DÉPOT LÉGAL
Võ phi Hùng, cựu HS Petrus Ký, 67-74, tặng cho Quán Ven Đường

NĂM THỨ TÁM — SỐ 660 — MỖI SỐ NĂM XU — 癸酉年十二月初六日 — NGÀY THỨ BẢY — 20 JANVIER 1934

GIÁ BÁN

ĐÔNG-PHÁP		NGOẠI-QUỐC	
Một năm	6$00		8$00
Sáu tháng	3.50		4.50
Ba tháng	1.50		2.50

Báo phải trả tiền trước. Thư và mandat gởi cho M. TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN. — Ai đăng quảng-cáo, việc riêng xin thương nghị trước.

TIẾNG-DÂN

La Voix du Peuple

Chủ-nhiệm kiêm Chủ-bút HUỲNH-THÚC-KHÁNG
Quản-lý TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN

Mỗi tuần xuất-bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

BÁO-QUÁN
[illegible]

Ở nơi mình không thứ mà muốn dạy người, là đều chưa có.
Đại học

Quan Toàn quyền Pasquier bị nạn

Về cái tin quan Toàn quyền Pasquier cỡi máy bay về Pháp, đến Nevers bị nạn, bản báo đã đăng tin vắn tắt ở trương ba số trước, nay được tin như vầy:

Chiếc máy bay Emeraude bay từ Saigon qua Pháp, chở 3 người coi việc trên máy và 7 người bộ hành trong số đó có quan Toàn quyền Pasquier.

Khi bay gần đến Nevers thuộc địa phận Pháp, lúc 7 giờ 40 tối, thì phát hỏa đổ xuống.

Một người được mục kích cái nạn nầy thuật rằng chiếc máy bay nầy bị mất vào một luồn tuyết, nên bay rất thấp gần sát ngọn cây và luồn như muốn tìm một chỗ để hạ xuống.

Một lúc, người kia trông như có một cái cánh máy bay rơi ra, đoạn chiếc máy bay liệt qua lại rồi đâm dần ngã xuống đất mà nổ.

Sau cùng người kia nghe tiếng động cơ của máy vẫn kêu, đó chắc là người phi công cố sức cho máy bay lên nhưng không được.

Có nhiều người chạy đến chỗ xảy ra tai nạn, nhưng vì lửa cháy đỏ không sao cứu vớt gì được.

Chỉ khi lửa tắt rồi người ta mới đến tìm ra 10 cái xác người đã cháy ra than không nhìn nhận được ai cả.

Các mảnh máy bay bị văng ra xa đến năm trăm thước, cái vỏ mình máy thì văng ra năm chục thước.

Thơ từ chở theo máy bay đều bị mất cả.

Một người khác được mục kích cái nạn kia nói rằng trước khi bị rơi xuống đất chiếc máy bay kia đã phát hỏa rồi.

Quan thượng thơ Thuộc địa điện: «Xứ Đông dương rất đau đớn mà được tin cái tai nạn ghê gớm mà quan Toàn quyền phải bỏ mình. Chánh phủ Pháp định định làm lễ quốc tang để tỏ lòng kính trọng quan Toàn quyền Pasquier là người có công lao lớn với người Pháp và Thuộc địa.

Các công sở phải treo cờ xũ cho đến ngày tang lễ xong.

THƠ TÍN

Cùng ông Bùi bá Doản, Nhatrang

Bản báo đã đưa thơ của ông cho ông chủ V. H. T. S. rồi.

Cùng ông Trần văn Châu, Huế

Tiếp được bài «Trưng-nữ-Vương là tổ nước ta chăng?» của ông, biện chánh cái thuyết «Trưng-Vương là tổ nước ta» của ông S. N. đăng T. D. số 656.

Bài kia nhận bà Trưng là tổ nước ta, bản ý là chỉ *tổ cái nước*, vì trước bà Trưng, chính người Nam mình chưa có ai làm cho xứ ta đáng gọi là cái nước, cũng như Lương-khải-Siêu gọi bà La-Lan là mẹ đẻ ra thế giới dân quyền tự do. Chính ông cũng nhận bà Trưng có công đức lớn thứ nhất ở nước ta, chớ không có gì khác, khác chỉ có cái giới thuyết «nòi giống ta» với «người nước ta» mà thôi (nòi giống không phải người có nước».

T. D.

Cải chánh

Số báo trước, trong bài xã thuyết trang nhứt cột hai, chỗ nói tuổi Nại am, hai số: *1290—1365* mà sắp lộn là 1920-1365... Xin cải chính.

Cái thuyết Thúc-tôn-Thông

SỞ-HÀNH KHÔNG KHÁC KHỔNG-TỬ

HUỲNH-THÚC-KHÁNG

Ông Phan-Khôi tịch nho, dùng thứ rìu búa gì?

Tùy-viên thi-thoại có chép một chuyện, chuyện học thánh: Có người nọ tự khoe rằng: «Tôi học Luận ngữ, có thực hành được ba câu giống thánh». — Ba câu gì? — cơm không nhàm trắng, gối không nhàm nhỏ, áo cầu giảng bận thường (食不厭精, 睡不厭硬, 衣敝裘之厚以居). Chuyện nầy có lẽ là chuyện ngụ ngôn răn đời.

Trước đây gần 30 năm (năm 1907), một bữa anh e n ngồi nói chuyện đồng, toàn là người có tên trong làng Hán học vào khoảng học giới mới thay đổi. Có một người tỏ ý buồn chán cho cái thái độ và chí hướng của nhà nho ta thuở nay, nói: «Tôi rất lấy làm lạ cho học giả ta, như bảo: «anh học bậy, bội thánh», thì dầu cho người hèn đến đâu, cũng phùng mang trợn mắt mà cãi lại, nhứt định không chịu nhận. Trái lại bảo: «anh học làm thánh nhân», thì họ lại rụt rè không dám đương, không những không dám tự đương, mà nếu nghe ai nói học thánh thì họ trề cái môi dài đến mấy tấc. Vì thế thành ra cái học nho ta, không biết gọi là học gì, buộc phải gọi là cái học dỡ dang: không bội thánh cũng không học thánh mà lại cấm kẻ khác học làm thánh».

Ai cũng cho câu nói trên là đúng, vẽ rõ cái tâm lý di truyền của nho học ta. Trong lúc vui chuyện, tôi có ý nói ngược lại, nhân thuật câu chuyện người học thánh mà Tùy-viên đã nói trên, cử tọa đều cười rộ lên và tan chuyện.

Cười gì? Chắc độc giả cũng hiểu như tôi, là cười người kia học thánh sao không học đều hay tốt gì, lại chỉ học cái «ăn cơm trắng, ăn gối nhỏ, và mặc áo cầu» kia; mà thực hành ba câu ấy, nào phải là thánh đâu!

Chuyện trên nói về lối cựu nho ngày xưa thì phải, chớ nói với các ngài tân nho ngày nay thì không đúng; không đúng là vì ngày nay ngọn gió tư tưởng tự do ở biển học Âu tây đã lọt vào xứ ta mà người mình đã hấp thụ nhiều ít: khảo cứu thì nói theo khoa học, phê bình thì nói theo luận lý học, nhiều người tự phụ là thánh mà dầu thánh có chỗ sai lầm, người ta cũng không tha — chính tôi là nhà nho hèn mà sống dai đến nay, cũng chỉ trích Khổng giáo, bài bác Tống nho, không nói lớp tây học kia. Vì thế nên câu chuyện «học thánh ba câu» nói trên, tôi đã quên đi rồi. Không ngờ ngày nay ông Phan Khôi nhắc cho tôi nhớ lại. Nói «nhắc» không phải ông kể chuyện kia cho tôi nghe đâu, song ông phát biểu một cái thuyết mới, hình như có ý khuyên học giả ta học theo cái lối «học thánh ba câu» của người mà Tùy-viên đã nhạo trên.

Thuyết mới ấy là: Thúc-tôn-Thông sở hành không khác Khổng-tử, trong bài «Rìu búa của nhà nho» đăng báo Phụ nữ thời đàm số 17 ra ngày 7-1-34.

Ai kia không nói, chớ ông Phan-Khôi, một nhà nho học — hiện nay ai biết ông cũng công nhận là lớp nho học, dầu là ông tịch nho mà không đứng chung vào — gồm cả tân học, lại là người hăng hái cổ lệ luận lý học, thường phiên những ấn mận ngộ của nhà nho; đáng lẽ văn ông viết ra rất đúng đắn, không thiên lệch, mà những đều ông đã bài xích kẻ khác thì chính ông không phạm đến mới phải. Vậy mà nay có cái thuyết lạ đời «Thúc-tôn-Thông Khổng-tử» nầy thì tôi không sao không lấy làm ngạc nhiên.

Nguyên trước kia cụ Ngô-đức-Kế có bài bác truyện Kiều không phải là chánh học, tôi đọc bài ấy có viết 5 bài thơ tán đồng ý kiến cụ, thơ ấy năm 1926 các báo đã đăng. Cách mấy tháng đây, Tiếng-dân lại có lục đăng mấy bài thơ kia. Ông Lưu-trọng-Lư, có lẽ mới tháng mấy bài thơ đó ta lần đầu, nên viết một bài «Chiêu tuyết cho Vương Thúy Kiều», công kích chuyện tôi bác Kiều (1). Ông Phan-Khôi nhân đó có bài «Rìu búa của nhà nho» mà trong có thuyết sánh Thúc-tôn-Thông với Khổng-tử.

Đại ý ông nói Khổng-tử làm sách Xuân-thu thưởng phạt người, người ta nói một chữ khen vinh hơn áo hoa cổn, một chữ chê nghiêm hơn rìu búa. San nhà nho bắt chước ngài chỉ bắt chước bên phạt, như Mạnh-tử tịch Dương Mặc, Hàn-dũ tịch Phật, Tống-nho tịch Lão v. v. đều là dùng rìu búa Xuân-thu kia, cho đến chuyện bác truyện Kiều cũng dùng cái bửu bối đó....

Rìu búa của nhà nho dùng đó, họ có bắt chước Xuân-thu hay không, không biết, riêng về phần tôi thì nhận rằng: yêu đều tốt ghét đều xấu là tánh chung trời phú cho loài người, bất kỳ là ai. Đàn bà trong thôn quê đi xem hát tuồng mà thấy những vai trò soán đoạt gian nịnh cũng dám đẳng nầy nọ, họ cũng mắng rầm lên, mấy biết cái rìu búa của Khổng-tử? Chính ngày nay xứ văn minh, những nhà viết báo viết sách và phê bình kia, họ có đọc Kinh-Xuân-thu kia đâu mà cũng dùng rìu búa luôn? Thế là rìu búa bằng ngôi bút, không phải là đồ bửu bối riêng của nhà nho, người có học biết thì hay dùng, đều ấy không cần chối, chỉ phân biệt chỗ dùng đúng cùng không đúng mà thôi. Mà trong bọn chịu cái phạt rìu búa của nhà nho mà ông Phan-Khôi đã kể kia, thì Thúc-tôn-Thông là người đáng tội thứ nhứt:

Thúc-tôn-Thông là người thế nào? Tôi không rõ chính lương tâm ông Phan-Khôi, có thực sùng bái nghi-va là thánh không? Nhưng cứ bằng theo những chuyện mà ông đã dẫn để làm cái chứng cho thuyết «giống Khổng-tử» thì rõ là ông bỏ cả luận lý học, cũng không dùng lối văn nhà nho, mà hạ đến một bậc rất thấp là cái sáo văn sách của bọn học trò viết khóa ngày trước; nghĩa là trong nào ông định bình vực Thúc-tôn-Thông, xuất thoát cái ấn lậu nho cho nghi-va, như cái đề quan trường đã ra trước (叔孫通爲魯之聖果定評否, 有關他所行無負孔子, 於何處見), rồi ông cứ theo sở hành của nghi-va mà ra công tìm trong kho chuyện của Khổng-tử, lặt chuyện gì có hơi hơi mượn lượng mà bài cần qua, để chứng cái thuyết kia, cho hợp ý với quan chấm trường.

Tôi thật không nói thêm một chút nào. Nầy xem chuyện ông kể: Thông thờ Tần rồi sang thờ Hán, thì ông nên chuyện Khổng-tử thờ vua nước Lỗ, mà đâm khác mời cũng đi, Công-sơn là bạn thần mà mời ngài ngài cũng không chối; Thông thảo chương trình lập triều nghi cho vua Cao-tổ mừng mà nói «làm vua là sang», thì ông nên chuyện Khổng tử tôn quân không lạy trên đền mà lạy dưới thềm v. v.....

Cứ mấy chuyện ấy mà cho cử chỉ Thúc-tôn-Thông không khác Khổng tử, luận điệu của nhà luận lý học, sao mà nó giống với câu chuyện «ăn cơm trắng, gối ngọn và mặc áo cầu mà khoe là giống thánh» kia quá chừng!

Khổng-tử khác Thúc-tôn-Thông như trời với biển, không nói đức tánh, chí khí, học thức, chỉ cử vài việc trái hẳn với hành chỉ mà ông đã dẫn, như: Nhiễm-cầu góp tiền dân làm giàu cho Hồ-qui, ngài không nhận là học trò mà bảo giống trống trị tội; họ Tam-gia hát thơ ung (nhạc nhà vua), ngài nói: «Thiên-tử chư hầu, ăn chung gì với nhà Tam-gia?»; Linh-công nước Vệ hồi trận, sáng ngày ngài đi liền, bỏ nước Tề không đợi cơm chín.... thái độ cang quyết khẳng khái, trái hẳn với chuyện ông đã dẫn kia biết chừng nào! Tôi dám nói quyết rằng nhà nho, dầu cho là người hạng mạt, mà khen ông Khổng là thánh, tất có thấy nhiều ít cử chỉ ngoài mấy chuyện mà Thúc tôn-Thông không khác kia, chớ chỉ vài ba chuyện đó tất không ai khen là thánh.

Đến như ông nói nhà nho không dám chê Khổng-tử mà chê Thúc-tôn-Thông, sợ khen, thì Thông hóa ra thánh đi còn gì... thì chẳng nhầm vào đâu: Người ta thánh hay không thánh là tại nhân cách hành vi thế nào, chớ không tại lời chê khen bề ngoài. Chính Khổng-tử lúc sanh tiền đã bị lắm kẻ chê: nào «học nhiều mà không thành danh, nào anh sĩ lánh người, nào con chó mất nhà» mà muốn đời cử sùng bái. Còn Thúc-tôn Thông, không kể thói đê tiện xu thời kiếm lợi, chỉ một câu chuyện «chế triều nghi» đã đủ là tội nhân cho muôn đời, mà chính nước ta cũng bị cái di họa đó kia!

Tội Thúc tôn Thông

Nhà Tần sáng ra chánh thể chuyên chế «tôn vua và ngu dân» hai đời mà cơ nghiệp đổ sụp với tay xã trưởng là Cao tổ, cái họa chuyên chế đáng làm gương cho muôn đời. Nếu không có anh lậu nho kia nịnh hót nghinh hợp ý riêng của Cao-tổ mà chế các triều nghi, lặt theo chế độ bất lương của nhà Tần, cái độc nhà Tần không di hại đến muôn ngàn đời sau chưa biết chừng. Chính vì nghi-va chế triều nghi kia mà quân quyền càng tôn, cách xa dân đến ngàn muôn dặm. Cái chứng rõ ràng là Cao-tổ vốn người hoạt đạt đại độ, khoan nhân yêu người: một anh đình trưởng đem dân đi làm xâu, thấy chánh lệnh bạo ngược của nhà Tần mà khởi lên đánh đổ, thật là một tay anh hùng cứu thế, nào có cái nào biết «làm vua là sang» mà nhận thiên hạ làm của riêng mình đâu. Triều nghi chế ra làm cho Cao-tổ đổi hẳn ra người ích kỷ: Ngày trước đang rửa chưn mà ra mắt Lịch-sinh; đang ăn cơm mà hỏi đầu nghe lời Trương Lương; Hàn-tín là tên lính trốn mà bằng lên đàn tôn làm tướng; Đồng-công là ông già nhà quê, đón ngựa hầu chuyện mà vui lòng nghe theo... chẳng có chút giả cách biệt vua với dân. Vậy mà vì chú Thông kia xếp đặt cho cái ngai «sang», rồi đó giết Hàn-tín, muối Bành-việt, chặm Tiêu-hà, một số người có công to trong cuộc đánh đổ nhà Tần, đều bị cái thảm họa tru di, cho đến Phàn-Khoái là anh em bạn rể, trải bao công khó nhọc mà muốn tới hầu chuyện, còn bị bọn hoạn quan ngăn đón kia...

Chỉ kể riêng đời Cao tổ, đã thấy cái độc do triều nghi của tên lậu nho gieo ra là giường nào! Buồng lại nảy chồi mọc mộng làm cho đế chánh nhà Tần truyền đến đời sau!

Vậy kể tội Thúc-tôn-Thông lại xếp mấy Tần-thủy-Hoàng, vì cái hại Tần có một thời, mà cái hại Thúc-tôn-Thông đến trăm ngàn đời, cái búa rìu của nhà nho, không gia cho nghi-va thì còn gia cho ai?

Nên tôi dám nói quyết rằng: Tên lậu nho kia, dầu nhà nho không chê, mà có trăm vạn người khen, thì lậu nho vẫn là lậu nho, nói cho rõ là một tên xu thời nịnh kẻ quyền qui mà làm di độc cho muôn đời, không khi nào hóa thành như ai nhận làm kia.

Vậy, ông Phan-Khôi hay là ai nữa, mà trong con mắt xem Thúc-tôn-Thông không khác Khổng-tử thì lấy con mắt ấy xem tôi, «Huỳnh-thúc-kháng, không khác Vương-thúy-kiều», tôi chỉ phá một nụ cười.

Sau nửa tôi càng lạ một đều là cái đều tôi đã nói trên «ông Phan Khôi nói kẻ khác mà chính ông tự phạm». Ông nói nhà nho tịch Dương Mặc, tịch Phật Lão, tịch Thúc-tôn-Thông là dùng rìu búa Xuân-thu và không dung nạp người khác mình.... thì chính ông cũng dùng rìu búa ấy để tịch nho mà không nạp nhà nho là kẻ khác mình; ông nói nhà nho chỉ biết trên có Khổng-Tử dưới có mình, thì ông cũng chỉ biết trên có Khổng-Tử, còn Mạnh-Tử trở xuống đều mạt sát hết; ông giạy nhà nho «thử» mà chính ông tự phạm đều bất thử. Nói tóm lại bài «Rìu búa nhà nho» nầy rõ là ông làm con tằm làm kén mà tự nhốt mình vào trong.

Tôi sở dĩ nêu cái đề «Thúc-tôn-Thông không khác Khổng Tử» lên mà nói dài, là sợ nhân cái thuyết mới của ông mà người Nam ta ngày nay và từ nay về sau, học theo Âu tây mà nhận lầm rằng: xem khiêu vũ, đọc dit-cua, ăn tiệc mà tự phụ là không khác «Thánh tây» như câu chuyện Thúc-tôn-Thông không khác Khổng-tử, cái đó ngụy hơn cái ăn nhà nho đã cũ rích kia.

Tuy vậy, tôi cảm ơn ông đã khêu mối cho tôi viết được một bài đại luận có quan hệ. Mà lại tiếc cho ông Trần-trọng-Kim đã ra công khó nhọc làm ra mấy bộ Nho giáo.

(1) Bài nầy đăng *Phụ nữ thời đàm* số 13, ra ngày 10-12-33 mà ở nhà Tiếng dân cao không nhận được, nên tôi và anh em nhà báo không ai thấy, nay đọc bài ông Phan Khôi mới tìm nơi khác mà xem lại.

Kỳ sau có bài nói về bài CHIÊU TUYẾT VƯƠNG-THÚY-KIỀU

Việc Thế-giới

Nội loạn ở Trung hoa

8 janvier. — Theo báo «Central News» thì quân Nam kinh cứ bờ sông Min tiến đến Phúc châu và tới gần thành phố Soikey, cách Phúc châu 65 km, về phía Tây Bắc.

Buổi chiều lại có tin tiếp rằng quân Nam kinh đã chiếm được Soikey.

Chính phủ Phúc kiến đã dời đến Changchow, về phía nam Phúc châu.

Chính giới ở Thượng hải đoán trước rằng Nam kinh mà đẹp được Phúc kiến thì lại gấp Quảng châu.

9 Janvier. — Tất cả những thủ lĩnh Phúc kiến đều đến Changchow, chỉ một mình Thái đình Khải ở lại Phúc châu để lo việc kháng cự.

Tưởng giới Thạch tự thân ra cầm quân, hiện ở Tây Bắc Phúc kiến.

Nhưng, đội quân thứ 19, đã vào phía Nam Chiết-giang và đương đánh Ping-yiang.

Tôn Khoa với Nam kinh

8 Jan. — Tôn Khoa, nguyên Tổng trưởng Tư pháp Trung hoa, ở Phi luật tân về, thường đàm đạo với Hồ hán Dân ở Hương cảng và các tay lãnh tụ ở Tây bắc Quảng châu.

Người ta nói Tôn sẽ hiệp tác với Hồ hán Dân và phái Quảng châu mà làm cho chương trình chính trị của Hồ được thi hành. Có lẽ Tôn sẽ liên lạc với phái Quảng tây, Quảng đông và Phúc kiến mà buộc chánh phủ Nam kinh phải tự cải một đổi đều quan trọng.

Người Nhật định tôn Phổ Nghi làm Hoàng đế?

Bắc bình, 8 Janvier. — Hai tờ báo lớn ở Bắc bình đăng tin rằng người Nhật định tôn Phổ nghi làm Hoàng đế, lấy Nhiệt hà làm kinh đô. Lại nói rằng khi 3 binh phía Đông bắc ở dưới quyền Phổ nghi rồi, Phổ nghi sẽ sáp nhập Nội Mông cổ, Charhar và Suiyuan làm nước Mãn Mông («Manmengkuo»).

(Xem qua trang 4 cột 2)

Cùng báo Công-Luận

Báo Công-Luận số 6440 ra ngày 9-1-34, ông Hoàng tân Dân có một bài dầu đề là: «*Phải có văn hóa bình dân mới được*» phản đối ý kiến của báo Tiếng Dân (Tiếng Dân số 654 có bài nên cáo bằng giai cấp văn chương).

Bài nầy nói văn chương mà ông nói văn hóa, lại nói đến đạo lý, duy vật, duy tâm và kinh tế, đã ra ngoài phạm vi cái đề của Tiếng Dân. Vả lại bài T.D. nói văn chương không thiết với nhân sinh thì nên vất đi, mà ông nói nên bỏ lối văn «cảnh hoa thủy nguyệt»; nói cáo bằng cái bờ giai cấp mà ông nói phản đối giai cấp... Vậy là nói phản đối mà thiệt không phản đối, chỉ cái điều ông nên chữ «văn hóa» khác với chữ «văn chương» mà thôi.

Bài trên nêu chữ Tiếng dân lên đầu, nhưng cũng số báo ấy, ở phụ trương, có lục đăng bài: «*Dật sử của vài tiền thời nhân vật Trung-hoa*» của Tiếng-Dân mà không đề chữ Tiếng-dân (bài nầy đăng phụ trương T. D. số 654 ra ngày 31-12-33 của tôi soạn thu góp tài liệu, và dịch thuật chớ không phải bài lai cáo). Tiếp đến số 6443 ra ngày 12-1-34 cũng trích đăng ở phụ trương một bài nữa: «Tự do và phép tắc» (bài nầy là bài xã thuyết, Tiếng Dân số 655 ra ngày 2 janvier 1934) mà cũng không đề tên báo T. D.

Nhà báo trích bài nhau cũng là việc trao đổi ý kiến và rộng đường truyền bá, chớ không sao; nhưng tin tức vụn vặt kia, chớ một bài dài đến trên 2, 3 cột báo mà quên đề tên tờ báo, thật là việc không tốt. Bạn đồng nghiệp nên biết cho.

Tiếng-Dân

Mấy vấn đề đem bàn trong kỳ hội đồng viện Dân-biểu Trung-kỳ năm 1933

(Trích biên bản của Viện)

Vấn đề bách phân phụ nạp thuế đinh và điền (ngày 13-10-1933)

(Tiếp theo)

Ông Hoàng văn Thụ: Người Tây có phải chịu bách phân phụ nạp về thuế điền thổ không ?

Quan Chánh phòng nhì: Nguyên trước người Tây cũng phải chịu 8% nhưng nay đã nhập vào chính thuế.

Ông Hoàng văn Thụ: Xin bãi điền thổ người Tây cũng chịu phụ nạp.

Ông Nguyễn Trác: Tôi xin biểu đồng tình với ông Thụ để được thêm một số tiền, mà giảm bớt phụ nạp cho điền thổ người Nam.

Ông Nguyễn quốc Lấy: Thưa người Hoa kiều có phải trả tiền phụ nạp không ?

Quan thượng thơ bộ Lại: Hạng thuế của Hoa kiều từ 8$ đến 15$ như vậy thì cũng nặng lắm rồi.

Vấn đề dự trù ngân sách Nam triều (ngày 14-10-33)

Ông Nguyễn đơn Quế đọc tờ trình và kết luận xin phát mãi nhà các quan tham thì các bộ đề làm mới dần dần lại, vì hiện nay có nhiều nhà bỏ không và hư nát.

Ông Võ đình Thụ: Tôi không đồng ý kiến phát mãi. Vì chẳng có đem ra phát mãi vật hạng bán chẳng được bao nhiêu, mà các dinh thự bán đi rồi, các quan hoạn chanh không có nhà ở. Tức nhà nước phải làm dinh thự mới tốn kém lắm.

Ông Quang Cự. Thưa ông Thụ, giá bán ước được 5.000$ lấy số tiền ấy lập lại hai dinh thự cho xứng đáng, sang năm có tiền lại dần dần làm thêm dinh thự khác.

Ông Nguyễn Trác: Ban chẩng tôi sở dĩ xét thế là vì lẽ này: hiện nay có 24 dinh các quan tham, tuần, nhiều chỗ đổi tỉ, mỗi năm ngân sách trích ra một số tiền không đủ quét vôi mà nhà nát tiếp hoàn nát. Vậy muốn cho các quan tham, tuần có thể thông thả đem bán các dinh ấy, được bao nhiêu làm lại vài cái mới có giá trị. Còn các quan không có nhà ở thì cho tiền phụ cấp theo bậc lớn nhỏ.

Ông Nguyễn quốc Tùy: Vậy có bán đất không ? Mỗi nhà bán bao nhiêu ?

Ông Nguyễn Trác: Không được vì là đất của nhà vua.

Ông Võ đình Thụ: Nói về thể điện thì tôi cũng vui lòng làm lại, nhưng thực hành có được không ?

Ông Hoàng Kiêm: Không cần bán phát mãi hết cả, hiện nay có nhà các quan tham, thì các bộ chỉ còn có phần nửa thôi. Mấy nhà dư thì phát mãi, phá đi lấy vật hạng và khoản tiền dự trù để sửa dinh lại.

Ông Lê thanh Cảnh: Tôi cải lời yêu cầu đem phát mãi dinh tham, thì, sở dĩ quan hành chánh ta hơn các quan Cao miên là ở xứ ta có nhà công cho các quan ở. Vả lại nếu bây giờ thuê lấy nhà mà ở, xảy ra có một người quan ông quan nào thì không biết đâu mà tìm.

(Còn nữa)

NAM-TỬU CÔNG-TY

Một dịp tốt có !

Người Việt-Nam nên dùng rượu của người Việt-Nam nấu, toàn bằng gạo nếp, men bằng thuốc bắc, rất tinh khiết, và thích hợp vệ sinh, dùng uống nhiều mấy cũng được, lại có chất bổ, đàm xin hà con nên dùng

RƯỢU-VIỆT-NAM

Bán tại các tỉnh trong xứ Trung-kỳ này, trước để chấn hưng cho công nghệ nước nhà, sau giữ mối lợi chung cho nhau.

Muốn giao thiệp việc buôn bán, muốn tính bán các thành thị và các chợ thôn quê, xin mời lại số nhà 75 đường Paul-Bert (Huế) do ông Trần-đức-Thuận, làm đại lý tỉnh Quảng-trị — Thừa-thiên và Qui-nhơn mà thương lượng.

HOÀNG-VIỆT HÌNH-LUẬT

Quyển **HOÀNG-VIỆT HÌNH LUẬT** trước ta cả ba thứ chữ làm một quyển, ai chỉ dùng một thứ chữ cũng đã hiểu, mà phải mua cả ba thứ chữ thời nặng giá tiền. Có nhiều người phàn nàn nó gây cần xin ta riêng từng thứ chữ một, để ai muốn dùng thứ chữ nào cho tiện nó nhẹ giá.

Nay nhà in **ĐẮC-LẬP** vì lời yêu cầu của nhiều người, đã được *CHÍNH PHỦ* cho phép ta nó đóng riêng từng thứ chữ một: chữ *PHÁP*, chữ *QUỐC-NGỮ* và chữ *HÁN*. Như vậy rất là tiện dụng.

Làm dân ai cũng nên biết *Hình-Luật* để mà biết bổn tội người và tránh, lẽ mình, nhất là những người dân anh, hoặc Hào-lý. Kỳ-mục cần nên phải biết để mà đối phó ở chốn công-môn và dạy bảo con em trong làng cho có khuôn phép.

Quyển **HOÀNG-VIỆT HÌNH-LUẬT** này là một đạo bùa hộ mệnh, người trong nước cần phải biết luật nước. Trường nhà ai cũng nên có một quyển, giá có 5, 6 giờ học mà ở trong nhà có một ông Luật-sư vững vàng; có điều gì không biết, giở ra mà coi chẳng cần phải hỏi ai. Như vậy quý biết chừng nào. Bởi món tiền khác mà mua quyển Luật, chẳng phải là sự tiêu vô-ích vậy.

Những cửa hàng bán sách các tỉnh nên buôn về mà bán, người nào chịu khó mà các cậu đi bán nhật trình nên Hình Luật đem đi khắp các làng mà bán, trước là mình được lợi, sau là tiện cho những người muốn mua khỏi phải đi xa phiền phí. Luật là một món rất cần dùng, chẳng phải như một cuốn tiểu thuyết mà khó bán.

Bản-quán muốn phổ thông cho rộng, nên bằng lòng để cho những nhà buôn lại đem bán tiền hoa hồng 25%, tiền cước gửi, về người mua chịu. Vậy ai muốn mua buôn bao nhiêu, thời phải gởi tiền trả bản quán cho đủ số, hạn nội trong ba tháng nếu ai bán không hết, còn lại nhiều ít thời đem hoàn lại bản-quán nguyên-chất, thời bản quán trả lại tiền, nhưng tiền gởi đi và người mua vẫn phải chịu, theo lệ hàng cách xưa nay vẫn vậy. Như thế thì ai những người Hình Luật đi bán, ấn lời chắc chắn không có điều gì thiệt hại, vì số bán không hết bản-quán lại nhận hóa hoàn-ngân.

Vậy người nào muốn giao thiệp về việc này, xin biên thơ cho bản-quán mà thương-nghị.

ĐẮC-LẬP ấn-quán, phố Paul-Bert — HUẾ

Kính-Cáo

Rượu Nam

酒南益同南

Hiệu HOA-MAI 35 phân

chai 0$75 và 0$20

Hiệu BẤT-TIÊN 40 phân

chai 0$75 và 0$35

Mừng nay mới có rượu ta,
Nếu toàn gạo nếp không pha chất cồn;
Uống vào mới biết là ngon.

NAM-ĐỒNG-ÍCH THANH-HOA

Đồng-Đại-lý Nam Đồng Ích:
Thừa-thiên — Quảng-trị
M. Bửu-Bác (An Nhơn)
N° 151, rue Paul Bert HUẾ

VIỆC TRONG NƯỚC

Hội đồng cố vấn ở Bắc kỳ vào Huế

■ **HUẾ.** — Sau đức Bảo đại hồi loan thân chánh ở Trung-kỳ, thì có cuộc cải cách ngày 2-5-33 ở Bắc thì có lập hội đồng cố vấn giúp việc cho quan Thống sứ, ngang hàng với các quan Thượng thơ Nam triều. Hội đồng này có mấy ông Hoàng trọng Phu, Trần văn Thông, Vi văn Định, Nguyễn năng Quốc và Lê văn Phúc.

Mới rồi các ông hội đồng ấy đã vào Huế bộ kiến Hoàng thượng.

Giáo sư thôn quê với mấy bác làng

■ **THANH-HÓA.** — Hạn cam đoan của giáo sư với xã dân đã hết. Bọn bác cường các làng định đem con em hoặc cháu có bằng sơ cấp thế chân. Nhưng quan trên thấu rõ, bắt phải nuôi các giáo sư cả. Vì ngôn ích kỷ không thi hành được, nên sinh ra lắm chuyện nói xấu thầy nầy thầy khác, lại dọa sẽ bắt con em bỏ học làm chó bài trường, bắt thầy, rồi xin lập trường khác đem con em ra dạy.

Tình cảnh sự học ở thôn quê ra thế đó, mà nào chỉ ở tỉnh Thanh hóa đâu. Ai tán việc cải cách sự học, hãy nghe lời than phiền trong dân gian cùng các thầy giáo.

Nghe rõ

Bị bắt lại được tha

■ **NGHÊAN.** — Ngô Tám, quê ở phủ Diễn, bị án 7 năm, đày vào Banméthuột năm 1929. Mãn hạn được tha về năm ngoái, được ít tháng lại có giấy ở Banméthuột tư về bắt trở vào, vì có người phạm ở Ban-mê-thuột gởi thơ cho y. hàng xét ra vô can, nên Tám đã được tha về hôm thứ hai 8-1-34. P. V.

Nợ bậc thại

■ **QUẢNG-NAM.** — Sáu xã ở tổng Trung Lộc (Quế sơn) bị mưa đá năm hà, nhờ ơn chính phủ cho dân vay 4000$.

(Xem qua trang 3 cột 3)

XIN CHỚ COI THƯỜNG

Bệnh Ho ai cũng tưởng là bệnh thường, ít người quan tâm đến, vì nó có nhiều chứng, khó chữa lắm, nếu không hiểu rõ bệnh căn thì không thể chữa nổi, vì thế có người ho đến mấy tháng, có người ho đến mấy năm mà thuốc nào cũng không khỏi, không phải là tại bệnh không chữa được chính là tại thuốc không hay. Chúng tôi hết sức nghiên cứu các vị thuốc nam mới tìm ra được môn thuốc chữa bệnh ho rất là thần hiệu, bất cứ ho khan, ho gió, ho đờm, ho gà, ho hen, suyễn, hoặc mới ho, hoặc ho đã lâu, người lớn, trẻ con, đàn bà có thai đều uống được ả, nhẹ một vo, nặng hai vo thì khỏi hẳn.

Thuốc ho người lớn số 82, thuốc ho trẻ con số 67, mỗi vo giá 0p.30 bán tại nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, 78 phố Hàng-Gai Hanoi, chiếu Việt-Hưng số 63 phố Cầu-Đất Haiphong, chi điểm Nam-Thiên-Đường, 122 phố Khách Nam-Định, hiệu Rạng-Đông Vĩnh-Yên, hiệu Bảo-Hưng-Long Phú-Thọ, hiệu Phúc-hưng-Long Thanh-hóa, hiệu Vĩnh-hưng-Tường Vĩnh, hiệu Vĩnh-Tường Huế, hiệu Quang-cự quai Courbet Tourane, hiệu Thông hoạt thư quán Quảng-trị, hiệu Hoàng-Tế Quinhon, hiệu Mộng-lương-thư-quán Nhatrang, hiệu Lê-nam-hưng Phan-thiết, hiệu Nguyễn-bá-Năng Bắc-liêu, hiệu Trần-Cảnh cửa tả Quảng-ngãi, hiệu Nguyễn-trọng-Lam Xiêng-khoang Laos, hiệu Vu-thị-Giang Vientiane, vân vân.

BA CHỨNG ĐAU BỤNG CHỮA KHÁC NHAU

Trong xã-hội ta có nhiều người mắc chứng đau bụng lắm, mà ít khi được chữa khỏi. Ấy là tại thời y không biết phân biệt bệnh phận nào trong bụng để thụ bệnh, cứ thấy đau bụng thì chữa bằng thuốc đau bụng thôi, cho nên khó mong lành bịnh. Dưới nầy đã phân biệt rõ ràng:

1er Đau tức giữa ngực, lại chái qua sau vai, rồi đau lần xuống ngang thắt lưng; ợ hơi lên cổ; có khi ợ cả ra nước chua; có khi đau quá nôn cả đồ ăn ra nữa: đau như thế gọi là *đau da-dày* (đau bao tử).

2e Đau bụng trên hay bụng dưới, cơn đau rất dữ dội; hễ ợ hay đánh trung tiện thì đỡ đau; cách mấy ngày hoặc một tháng đau một lần: đau như thế gọi là *đau bụng kinh-niên*.

3e Đau chơi chơi trong bụng, ngày đau ngày không; ngày muốn ăn, ngày không muốn ăn, tư lưng thất thường; sắc mặt vàng vọt hay bằng bạo, da bụng dầy bì bịch: đau như thế gọi là *đau bụng phóng-tích*.

Ba chứng ấy ở Bản-hiệu đều có thuốc chuyên trị, kiến hiệu như thần, giá bán đồng nhau, mỗi lọ 0p22. 12 lọ 2p 40, 6 lọ 1p 20. Mua buôn được trừ tiền hoa hồng.

Xin hãy viết thơ kể chứng bệnh thật rõ, gởi cho bản hiệu, sẽ gởi thuốc bằng cách lĩnh-hóa giao ngân.

Thư từ và mandat để:

NGUYỄN-NGỌC-AN, chủ hiệu:

ĐIỀU-NGUYÊN ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

121 hàng Bông (cửa quyền) HANOI

Giấy chứng nhận

NHÂN-TẠO-HUYẾT

Có chất bổ Huyết sát Trùng

Trên tờ báo Tiếng-Dân này, trước đã đăng nhiều bức thư mình tạ về thuốc NHÂN-TẠO-HUYẾT nay xin đăng nguyên văn bằng chữ Pháp tờ chứng nhận thuốc NHÂN-TẠO-HUYẾT của quan chánh phòng Thí nghiệm (LABORATOIRE DE CHIMIE DE L'INDOCHINE HANOI) đã phân chất như sau:

BULLETIN D'ANALYSE:

Spécialité liquide-étiquette NGU-TINH NHÂN-TẠO-HUYẾT, N° 1, préparé chez NGU-TINH-DƯỢC-PHÒNG Marchands de drogues Sino-Annamites.

Spécialité Annamite.
Aspect. . . . . semi liquide d'extrait fluide.
Odeur. . . . . Nul d'extrait cuit.
Saveur. . . . Astringent sucré avec un goût légèrement amer.
Réaction. . . . Acide.
Extrait sec à 100° . . . . 19, 00 %.
Cendres 1, 44
Analyse des cendres. . . (Blanche-insoluble dans eau. Soluble dans acide chlorhydrique N-contenant encore produit minéral toxique).

CONCLUSION. — *Ce produit est un extrait concentré de plantes de déterminer contenant environ 19 plantes parmi lesquelles se trouve du ginseng. Produits actuellement annamite préparés sur les données de la pharmacopée Française à forme Française. Gouvernement emploie comme fortifiant tonique, et régénérateur des globules rouges du sang, et contre les microbes de la syphilis et de la blenhorragie.*

Hanoïa 15-4-1933

Signé: ANTONINI

Thuốc NHÂN-TẠO-HUYẾT bán lẻ mỗi chai 1$50 — Nửa tá 7$50 (cước ngoại) tại hiệu:

SINH-HUY

44 Rue Maréchal Foch -:- VINH

Rắn độc ! Rắn độc !

Ai bị phải rắn độc cắn nhầm, dùng **DẦU LỢI SANH** nhỏ bàn tay mà thoa chỗ bị cắn rồi bóng lại, trong một hai giờ thì bớt nhức hết sưng; DẦU LỢI-SANH trị bịnh đau bụng, cảm gió, đau đầu trong uống, ngoài thoa, thì được thuyên giảm ngay, thiệt là một thứ dầu trị bá chứng rất hay, không dầu nào bì kịp.

Ve lớn giá 0$20 ve nhỏ 0$10.

THUỐC HO BÀN TAY, trừ ho lao ra, thời các thứ ho khác đều dùng được cả, uống trong 15 phút thời thấy công hiệu.

Mỗi gói . . . 0$10

TRỊ KHÁI HOÀN, chuyên trị ho tồn, ho lao, dùng trong 1 hộp thì thấy ăn ngon ngủ được, chẳng dùng chẳng bớt và được lành mạnh như xưa.

Mỗi hộp 10 hoàn 0$90

Cần lấy thêm nhiều đại lý.

Thư và mandat để cho:

M. TRẦN-DIÊU

Chủ tiệm nhánh LỢI-SANH-ĐƯỜNG

TOURANE

Thuốc ho Chiến-Thắng đang đã hết hơi khói vào phổi có độc tính: Nhuận Phế-C. I-Khái. Chỉ-huyết hóa-đàm-sát trùng tuo c bacillus de Koch o trị các chứng ho, lao thương khái huyết; ho lao Tuberculose pulmonaire và các chứng ho kinh niên khác. 1 hộp nhỏ giá 1p50. hộp đại 3p50 — mua 6 hộp tính riêng 6p00 miễn cước.

Thư cảm tạ đăng lên.
Vinh le 8-11-1933
M. NGUYỄN-TRUNG-THÀM à Đông-Hà.
Trước tôi ở Phát-lý có gởi nhiều lần thuốc ho lao Chiến-Thắng của ngài, người nhà tôi bắt được rất tốt, đều hỷ khải. Nay tôi đổi về Vinh rất xin ngài gởi thêm cho tôi 1 hộp nữa cho kịp dùng.
M. PHÚC poste à Vinh

Hiệu An-Phương đại-lý ở Tourane

Mua thuốc do nơi M. NGUYỄN TRUNG THÀM à Quảng-Xá par ĐỒNG-HỚI

THUỐC HO - CHIẾN - THẮNG

Thuốc Trụy - Trùng Chiến-Thắng chuyên trị bệnh thốn trùng (đau ruột tuột) tuyệt nọc có nhiều thư cảm tạ đăng báo Tiếng-Dân Tỉnh ấn bản, để đăng lại có nói trực mạnh đến trùng ra nam. 1 hộp đã đánh giá 1p00. Trẻ con đáng được. — Mua thuốc mua do nơi M. NGUYỄN-TRUNG-THÀM à Quảng-xá par ĐỒNG-HỚI

Thư cảm tạ đăng lên.
Hà-tịnh le 6-6-1933
Mấy lời mách tạ, tôi nói đang thuốc Bạch-thốn-trùng của quý hiệu được như ý nguyện — Trùng nó bò nhau ra 2 đầu đốt, có đầu đã sự, khinh thuốc lắm không một nhọc gì. Nay có mấy lời cảm tạ và gởi thiệu nơi người đang bịnh.

UNG-TIẾU

Kinh-lịch de HÀ-TĨNH

THUỐC BẠCH - THỐN - TRÙNG

BA-CÔ

Dầu BA-CÔ: xức tóc

Phấn BA-CÔ: đánh mặt

Kem BA-CÔ: bôi mặt

Ai dùng dầu, phấn, kem, xin nhớ luôn cái hiệu:

BA-CÔ

Quốc-Văn Hàm-Thụ Học-Xã

(Enseignement de l'Annamite par correspondance)

Chỉ nhơn là ông Ngọc-Ẩm Võ-liêm-Sơn đã từng dạy khoa Quốc-văn và Hán-văn ở trường Quốc-Học Huế hơn 10 năm, lại có nhiều nhà trí thức thanh niên kiêm thông tây học hán học giúp sức.

Dạy và chấm bài đủ các thể quốc văn thông dụng, cả vận văn và tản văn

Chương trình chia làm hai bực:

SƠ CẤP VÀ CAO-CẤP

Ai muốn biết rõ chương trình và điều kiện, xin viết thơ về: (gởi theo một con tem 5 xu để trả lời)

Monsieur VÕ BÌNH

89, quai Đông Ba

HUẾ

QUÊ THANH ! QUÊ THANH !

Quế Lệ-Khê, tổng Trinh-Vợ, châu Thường-Xuân 清化常春州連溪縣桂 là thứ quế có danh tiếng nhứt ở Thanh-Hóa.

Mỗi một phiến nặng từ một lượng rưởi trở lên đến hai lượng, nếu mua y phiến, giá từ 50$ đến 60$. Mua lẻ mỗi đồng cân giá 5$.

Lại có bán những thứ quế Thanh như là:

An thổ, Bất một, (THƯỜNG XUÂN)
Mạnh Sơn Khe (QUAN HÓA)
Phò trinh, Văn cán (LANG CHÁNH)

Ai mua viết thơ về hỏi, xin gởi cách lĩnh hóa giao ngân, nếu không chánh hiệu, cứ để ý niêm gởi về tiền trả lại, cước phí nhà mua chịu. *Gởi bán tại:*

VĂN-HÓA

27, Rue Gia-long — HUẾ

UỐNG CHO THOẢ THÍCH KHI TA KHÁT NƯỚC

Antésite pha với nước lã là một *vị giải khát rất ngon lành, đúng vệ-sinh, uống bao nhiêu cũng không độc* (dùng đã hơn 30 năm nay ở Algérie, Tunisie, Maroc, Đông-Dương, AOF., AEF. V. V.)

Làm bằng cam thảo, thạch long đảm, cùng bằng các cây thơm. *Nước đó rất khát, giúp cho sự tiêu-hóa, rất bổ mà chữa các chứng sốt rét.* Đã thơm tho, lại không có tí rượu nào, uống không bứt, uống một ít là đã khỏi khát. Thật là một vị giải khát đích đáng cho các sứ-nóng.

Antésite đựng bằng các lọ nhỏ, pha được 30 hay 40 lít nước, bán ở các nhà bào chế, tạp hóa cùng các nhà bán đồ ăn. Nếu không mua được, thì gởi theo 5 quan cho M. PERROT-ANTÉSITE à Voiron (Isère) (France) rồi sẽ nhận được ít mẫu pha được 30 hay 40 lít nước mà không mất cước.

Có bán ở Huế: M. IMBERT Bào chế Centrale ở Đông Pháp

Monsieur TẠ-NGỌC-LIÊN Pharmacien

Route Coloniale N° 1 à NHATRANG

AI CẦN KIẾM ĐẠI-LÝ TRONG NAM

HIỆU *THANH-THANH* MỚI MỞ Ở VÀO 2 CĂN PHỐ LẦU GÓC HAI CON ĐƯỜNG LỚN SAIGON, N° 28 RUE PELLERIN VÀ N° 118-120 BOULEVARD DE LA SOMME

BÁN VÀ LÀM ĐẠI-LÝ:

a/ Đủ các thứ văn phòng và học liệu. Báo chí và sách vở bằng Pháp văn và Quốc văn có giá trị.
b/ Đủ các thứ giao, nhung, kỷ, quế, cao, đơn, hoàn tán, và các thứ thuốc, thứ dầu có danh tiếng.
c/ Các thứ hàng tơ lụa do người mình chế tạo và hết thảy các món hàng nội hóa khác.

Thư điểm, được phòng và các nhà công nghệ trong nước, nếu muốn cho hàng các ngài tiêu thụ trong Nam, thì xin viết thơ cho:

Mr. HỒ HỮU-NHÀ, chủ nhân hiệu THANH-THANH SAIGON

NÊN CHÚ Ý ĐẶC BIỆT LÀ hiệu THANH-THANH không những xài số tiền lớn về Quảng-cáo trong các báo chí hạ kỳ mà lại đặc phái 3 người Commis-voyageur đi khắp lục tỉnh để động chứng thứ hàng mà hiệu ấy tỉnh làm đại lý.

TRÁI TIM NAM-VIỆT

Ai ơi cùng giống Lạc Hồng, Yêu nhau nhớ hiệu **SÀ PHÒNG VIỆT NAM**
Hàng nội hóa ta làm rất tốt, Giặt không hao, nhiều bọt, không hôi.
Lại thêm giá cả rất hời, Đáng cân, đúng lạng, không sai chút nào.
Bấy mươi hai phần dầu nguyên chất, Chốn thị trường tốt nhất dân hơn.
Đã trình y viện ban khen, Giấy tờ chứng nhận mấy phen lâm bằng.
Không chất độc, không nồng, không xót, Dầu dùng nhiều không nhợt da tay.
Vì đem tắm gội cùng hay, Vừa thơm, vừa mát, không cay, không nồng.
Đủ mọi vẽ sát trùng, lẫy nấ, Đủ mọi điều sạch sẽ, vệ sinh.
Công phu sáng chế rất tinh, Áo quần không mục, không tanh, lại bền.
Đồng bào hỏi đừng quên xin nhớ, Dấu xà phòng «Mỹ nữ» của ta.
Khắp trong đất nước Nam nhà, Bảo nhau ta cứ hàng ta ta dùng.
Xưởng chế tạo nhân công Nam Việt, Đường cạnh tranh kịch liệt với người.
Trường thương chiến nếu ta lui, Mấy trăm thuyền thợ ai nuôi cho mình.
Đồng bào hỏi thấu tình chăng tá ! Nghĩa tương phù chớ khá quên nhau.
Tiêu tiền phải nghĩ trước sau, Sao cho nước thịnh dân giàu mới nên.
Xin chớ để lợi quyền cho Khách, Họ gánh vàng họ tích sông Ngô.
Rồi ra họ lại cười cho, Con nhà Nam Việt rõ khờ lắm thay !
Lời tâm huyết tỏ bày hết lẽ, Xin đồng bang ghi để bên lòng.
Hỡi ai cùng giống Lạc Hồng ! Yêu nhau ta giặt **SÀ PHÒNG VIỆT NAM** !

Bán lẻ: Khắp mọi nơi.

Bán buôn: Đại-lý Trung-kỳ:

TOURANE: Agent général: Võ văn Dôn et Cie, Avenue du Musée. VINH: Vinh hưng Tường, 77 Rue Sarrant. HUẾ: Maison An Nhơn, 135, Rue Paul-Bert. FAIFO: M. Tô Hiền dit Mỹ lợi Thanh, Commerçant. QUINHON: M. Phạm đạo Nguyên Transitaire. NHATRANG: M. Lưu thông Kiết 26, Rue Coloniale. PHAN THIET: Maison Hàn Lâm, Rue Gia-Long

HOA CÓ TỐT THÌ QUẢ MỚI TƯƠI...

Đàn bà có thai muốn con cứng cáp, dễ đẻ, khỏi cả chứng mẹ ghẻ con sài thì không chi bằng dùng thuốc:

THIÊN-KIM-AN-THAI

100%, người uống THIÊN-KIM-AN-THAI đều công nhận là Thần-dược.

Tham-thiên-Đường

DẦU CHỮ THỌ

(TRỊ BÁ CHỨNG)

Đã được sở Thí-nghiệm của nhà nước và các quan thầy thuốc tây, nam, công nhận là dầu tốt.

Bà con nên dùng DẦU CHỮ THỌ đã hay mà rẻ hơn dầu Ngoại-quốc, lại còn giúp ích đồng-bào về đường công thương là khác nữa.

Có bán khắp nơi.

Nhà tổng phát hành: VĨNH-THỌ, rue Marc-Pourpre — TOURANE

Sữa
NESTLÉ
HIỆU CON CHIM

SỨC KHOẺ CỦA TRẺ CON
NHIỀU CHẤT BỔ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp

Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ-sinh và các nhà thương binh....v...v....

ở Trung-Kỳ, Bắc-Kỳ và Cao-Mên

đã từ lâu năm và cả năm 1933 nữa.

Việc trong nước

(Tiếp theo trang 2)

Dân đã lần hồi trả được một ít, chỉ còn hơn 1800$. Vì nạn kinh tế, tôn không bán được, cau lại bị mất mùa, không biết bán gì cho có tiền. Tháng 10 annam đây sở trát sức thân ngay, không cho triển, ai không bạo nạp thì lịch biên giá sản, lý trưởng thác mạt, dân phải bỏ việc làm ăn để lo chạy bạc mà sống không chạy đâu cho ra.

Món nợ to kia, nhà nước còn cho triển hạn, buồng chi dân quê, mong nhà nước thơ một bước, hoãn lại cho. Dân nghèo

Thắp dầu xăng phải coi chừng

■ QUẢNGNGÃI. — Một người Tàu buôn bán ở vạn Thu xã, mới đây vì thắp đèn dầu xăng (essence) khi bơm hơi, rồi nổ, lửa bốc cháy chết mất ba người cháu và một tên đầy tớ, vợ anh ta cũng bị thương nặng, hiện đương điều trị ở bệnh viện Quảng ngãi.

Ai thắp đèn dầu xăng phải cẩn thận.

Thiên sơn

Vì gia tài khánh kiệt đâm họng tự tử

■ NAM-ĐỊNH. — Các báo ngoài Bắc vừa rồi có đăng một vụ tự sát rất thương tâm. Trần-văn-Thực, 63 tuổi, người làng Mỹ trọng, huyện Mỹ Lộc, trước đây 6 năm, có cho Lê ngọc Giư người Thái bình thuê nhà.

Vô tình Thực không biết Giư là một tay Cọng sản; ít lâu Giư bị bắt, Thực cũng bị một năm tù, vì chứa chấp Cọng sản, may nhờ tòa minh xét tha án bắt chịu tiền án phí 153$. Mấy tháng nay Thực chạy không ra tiền nộp, vừa rồi nhà cửa của Thực bị phát mãi tại huyện Mỹ lộc, Thực xuống kêu oan cùng quan sứ, rồi rút dao cọc đâm cổ. Vết thương sâu 6 phân tây, nhưng chưa nguy đến tánh mạng vì lịch một bên họng.

Nghe nói Thực vì công khó nhọc, nhịn ăn nhịn mặc từ hồi 20 tuổi đến giờ góp nhóp được ít vốn, bây giờ bị mất cả, già yếu, trong tay không có một đồng xu nên quyết chí quyên sanh cho rảnh.

Tội lấy vợ trăng, thật đáng thương cho người bất hạnh.

CUỘC ĐẤU XẢO CÔNG-NGHỆ NGÀY TẾT

Tại VIỆN DÂN-BIỂU HUẾ
Ngày 25, 26, 27 tháng chạp ta
(8, 9, 10 Février 1934)
Có thưởng Bằng-Cấp.

Báo Phụ-nữ-Tân-Tiên ở Huế sẽ tái bản

Bộ biên tập lần nầy toàn là bạn thanh niên nam nữ. Ngày 25-1-34 sẽ ra số đầu.

Giá báo: mỗi năm	4$50
Nửa năm	2.30
Ba tháng	1.20
Mỗi số	0.10

Ai muốn có số báo đầu biếu không, thì gởi thơ cho ông Tổng-lý

PHẠM-BÁ-NGUYÊN
N° 97, Rue Gia-long — HUẾ

Bản báo có lời mừng bạn đồng nghiệp và chúc hai chữ phát đạt.

T. D.

NHIỀU NGƯỜI BỊ

PHÒNG - TÍCH

Đờn ông đờn bà sức yếu thường hay bị, khi cơm no, rượu say vội ham tình dục hoặc khi ăn no đi ngủ hay đi tắm ngay nên thụ bệnh gọi là bệnh «PHÒNG-TÍCH». Khi thọ bệnh thấy đầy hơi, tức cổ, tức ngực, cơm không muốn ăn, ăn xong hay ợ, thường đau bụng đau lưng, chân tay mỏi mệt, bị lâu năm sắc mặt vàng, da bụng giầy.

Mới bị uống 1 liều, lâu 2, 3 liều uống không công phạt, đáng bệnh ắt thấy dễ chịu hoặc khỏi ngay.

Mỗi liều hai bận uống giá: 0$40

VŨ-ĐÌNH-TÂN
178 Bis Route Lachtray — HAIPHONG
Ân-tứ Kim-Tiền năm 1926

ĐẠI-LÝ:
HUE: VĨNH-TƯỜNG phố Gia-Long;
TOURANE: QUANG CỰ, quai Courbet;
DALAT: ĐINH-VĂN-CHÂU. Librairie;
NHATRANG: MỘNG-LƯƠNG THƯ-QUÁN
PHANTHIẾT: LÊ-NAM-HƯNG R. Gia-Long;
QUINHON: DONG-LẬP, Avenue Khải-Định;
QUẢNGNGÃI: CHÉ HOÀNG à Song-vệ;
VINH: GIA-CAT, 44 Maréchal Foch;
Cần nhiều Đại-lý ở các tỉnh Nam-kỳ.

Tin mới Đà-Thành

Hà con ở Trung-Bắc vào Nam, xin mời đến khách sạn MINH-NHỰT ở ngay trước gare xe lửa (TOURANE MARCHÉ) lên xuống rất tiện, phòng ngủ sạch sẽ, boy bếp lề phép, lại có nhiều xe Camion toàn sơn đỏ rất mới, rất tốt, đi đúng ngày giờ, giá cả phải chăng.

Kính mời qui khách sẵn lòng chiếu cố, bản hiệu rất cám ơn.

MINH-NHỰT Tourane

Bán đấu giá bốn sở ruộng

Đến ngày 27 tháng giêng tây năm 1934, tức là ngày 13 tháng chạp Annam, hồi 10 giờ sáng, sẽ bán đấu giá ở Tòa Sứ Quinhon bốn sở ruộng nhất đẳng, ở về làng Quan-Chau, kể ra sau này:

a/ I sở 5 sào,
b/ I sở 5 sào,
c/ I sở 7 sào,
d/ I sở 6 sào 7 thước,

Bốn sở ấy định giá: 800$00

Maison HOP-THINH

Soierie & Mercerie

32 Rue des Cantonnais Phố Hàng Ngang
HANOI

Bản hiệu chuyên môn bán các thứ hàng tơ lụa Bắc-kỳ như: lĩnh áo, lĩnh quần đen, trắng trơn và hoa, the thâm hàng đen, the các màu trơn và hoa. Lụa thâm các màu, trắng bề khổ 0m37, 0m40, 0m70, 0m75, 0m80.

Lượt đen các hạng, vải màu, chế hạt thiết ngon. Bán sỉ và bán lẻ giá rất hạ, vì bản hiệu buôn bán đã mấy chục năm nay, buôn được tại gốc những hàng kể trên. Các qui khách ở xa xin viết thơ về lấy mẫu và giá hàng, bản hiệu sẽ hồi âm lập tức.

Lại còn các thứ hàng tạp hóa như valise, cặp sách, giầy giép, vi đa, đồ đồng, đồ thêu, như mặt gối vân vân..., bản hiệu có bán buôn rất nhiều xin các qui khách chiếu cố, bản hiệu rất hoan nghênh. Gởi hàng đi các nơi theo cách lĩnh hóa giao ngân (Contre-Remboursement).

Buôn bán thật thà, hàng tốt giá rẻ, các Qui khách mua thử sẽ biết.

Nay cẩn bạch

Mme NGUYỄN-THỊ-SÂU
HỢP-THỊNH
32 Rue des Cantonnais HANOI

Dùng sữa
"LE GOSSE"

Sữa «LE GOSSE» rất bổ cho tất cả mọi người: có nhiều chất kem (Crème) rất tinh khiết.

Bao thầu cho Nhà-nước năm 1932-1933

Lycées, Collèges, Maternités, Ecoles, Institut de Puériculture etc.... à Saigon

Có bán trong các tiệm tạp-hóa ở Đông-Pháp.
HIỆU GIẤY XANH: *Giá mỗi hộp* ..... 0$80

Đại-lý:
ÉTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES
HUE — TOURANE — QUINHON

BIỂU HÀNG NGÀY TẾT

Nhân nhịp ngày Tết sắp đến, chúng tôi xin mở một cuộc rất vui và rất hữu ích cho quý khách.

Khi quý khách mua hàng thì có quà biếu ngay lập tức khỏi phải đợi lâu ngày phiền lòng quý khách. Vậy kể từ mồng một tháng giêng tây đến Tết Annam hễ quý khách nào mua hàng giá:

2p. —	thì chúng tôi biếu thêm 1 bức màn Nhựt-Bổn
5. —	id 1 »
8. —	1 chiếc chiếu Nhựt-Bổn có bông đẹp
10 —	1 bức màn Nhựt-bổn (lớn)
12 —	1 cái cravatte bằng hàng đan
từ 15p. trở lên 20p. —	1 cái đồ chơi con nít rất ngộ
20p. —	1 chiếc chiếu Nhựt-bổn (lớn)
40. —	1 cái cache-col bằng tơ
50. —	1 » áo nhiễu tây
100. —	1 » áo bằng hàng thêu
200. —	1 chiếc màn bằng lớn toàn bằng bọc

Giá bán bán chúng tôi lại hạ nữa.

Một dịp không đáng bỏ qua — Xin các người đến tại tiệm Bombay dưới:

NARAINDAS BAGAMAL
N. 123, Rue Paul Bert à HUÉ

海 玉 堂

散 痛 固 丸 保 真 丸 應 百

Thuốc BÁCH-ÚNG của HẢI-NGỌC-ĐƯỜNG chữa huyết tích, ăn mà tích, bụng có cục hay đau, ăn nước độc rồi vàng da, to bụng, phù nề v. v. Mỗi ve 0$25; mỗi hạo 0$15.

Thuốc VẠN-BẢO của HẢI-NGỌC-ĐƯỜNG chữa đau bụng, đi tả, kiết lỵ v. v.. Mỗi ve 0$25.

Thuốc CỐ-XỈ-TÂN của HẢI-NGỌC-ĐƯỜNG chữa răng sưng đau, lung lay chảy máu, xiết ăn mòn răng hoặc vàng răng miệng hôi v. v. Giá trẻ thông dụng. Mỗi hạo 0$17.

Những thuốc trên này đều là hiệu nghiệm, nổi tiếng đã lâu.

Bán tại:

THANH HÓA: MM. Thanh-Trường 88, Đi-lang, 71, Chấn-hưng-Tường, 13, Phố-ôn; M. Tường-Hưng, Đô-lên; M. Sinh-ký-Sạn, Phố-thọ; M. Phúc-long, Nông-cống. — VINH: M. Vinh-hưng-Tường, 77, Serrant. — HUẾ: M. Vinh-Tường, 49, Gia-long. — TOURANE: M. Quang-Cự, quai Courbet. — QUẢNG-NGÃI: M. Quảng-hòa-Tế, Cửa-tây và Phú-nhơn — QUI-NHƠN: M. Hoàng-Tá. — PHAN-RI: M. Nguyễn-Tế, Chợ-mới.

Mua buôn xin giảm 30% và khỏi chịu tiền cước. Nhận hàng theo cách lĩnh hóa giao-ngân (Contre rembt.)

Thư gởi cho:

M. NGUYỄN-HUY-CỪ, *Tá-tài, làng Hoằng-nghĩa, phủ Hoằng-hóa THANH-HOA (Annam)*

Ai cứu hai đứa con tây (được thưởng)

Ông Albert Monges ở số nhà 31 đường Vassoignes, gần chợ Tânđịnh, có hai đứa con gái nhỏ. Hai đứa cứ đau hoài, làm rối cho ông lắm. Một tháng đau không biết mấy lần, cứ nóng lạnh và ho, hay khóc đêm, vì nó có gốc ban. Ông hết sức với con, chạy đủ phương, mà không gặp thuốc. Có người điểm chỉ ông mua thuốc ban (CHÍ-LINH-TÂN.) Về cho con uống thử. Ban đầu ông chê thuốc Annam không hay, nhưng cùng thế, ông cho uống càng, uống ba ngày, ba gói, ban lộ đầy mình, hết nóng lạnh hết ho, mà gốc ban, từ ấy đến nay không còn tái lại, con ông hết, ông mừng lắm, và ông có tánh vui vẻ, ông thưởng 1p.00 cho người điểm chỉ, và ông nói: Từ nay hễ con tôi đau ban, nóng lạnh, ho thì tôi cứ cho uống «CHÍ-LINH-TÂN» chớ không cho uống não nữa, vì tôi biết thuốc «CHÍ-LINH TÂN» hay lắm.

Thuốc nầy có bán khắp cả Đông-Pháp, các chỗ bán dầu Khuynh-Diệp đều có bán. Ở xa muốn mua, xin do nơi:

VIÊN-ĐỆ
11 quai de la susse HUẾ
Giá mỗi gói 0$12

Người tu... người có đạo Phật

Xin đọc NIẾT-BÀN tạp chí, mỗi tháng xuất bản 2 kỳ. Đọc NIẾT BÀN, biết được máy thiên cơ mầu nhiệm, rõ được những đều huyền bí, ẩn vi, NIẾT-BÀN còn chỉ phương pháp tu hành chánh đáng, giá mỗi quyển 0p.12, sáu tháng 1p.30, một năm 2p.50.

Mua tạp chí xin do nơi Ng-v-Lượng
27 rue Verdun SAIGON

QUÀ BIẾU 400 ĐỒNG BẠC

Nhân nhịp cuối năm, tại tiệm BOMBAY mới to nhất Trung-Kỳ có mở cuộc sổ số để tạ lại cái thịnh tình của các quý khách ưu gần.

Kể từ ngày mồng 8 tháng 11 Annam đến ngày 25 tháng chạp, hễ các quý khách nào có lòng chiếu cố đến mua hàng tơ lụa tới tiệm, bản tiệm sẽ xin biếu một cái vé số của tiệm

BOMBAY MỚI
«AU BON MARCHÉ»
115, Rue Paul Bert, HUẾ

Trong 5 nghìn số phát ra có 53 số trúng

1	số nhất là	60p.
2	» 25p.	50.
5	» 15.	75.
10	» 10.	100.
15	» 5.	75.
20	» 2.50	50.
	Tổng cộng	400p.00

Ở xa xin gởi thơ về hỏi thì tự.

Nên đọc kỹ:

Mùa rét, bệnh nhẹ bán nặng, có bệnh nên chữa ngay đi, nhất là Phong, Lao, Hen, Ho kinh-niên, Giang-mai, Lậu kinh-niên, Di-mộng-tinh, Đau bụng kinh-niên vân vân, vậy

AI MUỐN BÉO MẠNH, MAU KHỎI CÁC BỆNH?

«Tôi vì một nhân tôi dùng Tiên-Tửu của Ngài thấy Hiệu-nghiệm lắm. *Tiên-Tửu quả là thần-dược, vậy Ngài lại gởi cho tôi 6 chai nữa (5 đồng 1 chai)... M. TRẦN-PHƯƠNG Secrétaire des Douanes à Qui-nhon.*

«.... Tiên-Tửu quả thần diệu lắm, vậy Quý-hiệu gởi cho tôi 6 chai nữa (5 đồng 1 chai). *Mr. ĐINH-HỮU UYÊN, Commis à la Résidence Supérieure à HUẾ.*»

«Ông-Thân bà-Thân tôi đều mắc bệnh ho lao, mình ốm lắm, ăn ít, hơi ngủ, chân tay bủn mỏi, đau ngực, mỏi lưng, nay dùng Tiên-Tửu và Thuốc của Quý-hiệu, không những mau khỏi bệnh mà còn béo mập, khỏe mạnh lắm... M. TRẦN-VĂN-ĐÔNG, commerçant à Khánh-Châu.

«Môn thuốc Phong của ngài quả là thần diệu lắm. Người bà con của tôi mắc bệnh đã 10 năm nay, thuốc tây thuốc ta hết lắm tiền mà vô hiệu, nay dùng thuốc *phong-hải của ngài mau thấy kiến hiệu lắm.* Vậy xin gởi cho ký thuốc nữa...

M. NGUYỄN-NGỌC-CỐN Điền-chủ à Phan thiết.

«Ông bạn tôi mắc bệnh *lậu kinh niên* đã 3 năm nay, đáng đã các thứ thuốc mà vô-hiệu nay dùng Tiên-Tửu và Thuốc của ngài thấy hiệu nghiệm mau khỏi lắm... *Mr. P. K. Cân Secrétaire à la Société Agricole à THANH HÓA.*»

Coi những lời khen đó, đủ chứng rằng: Tiên-Tửu rất thần diệu đại tài, các ngài dùng vừa mau hết các bệnh, vừa được khỏe mạnh, làm ăn lĩnh lợi phát đạt. vì Tiên-Tửu rất thơm ngon, trẻ nhỏ cũng uống được, không say) là thuốc *Cố-tinh Bổ thận, Bổ Phổi, Bổ Khí huyết, Bổ gân cốt, Bổ Tỉ vị rất mạnh, rất tốt, hơn sâm nhung cao quế nhiều lắm,* nên mau được béo mập, khỏe mạnh, ăn khỏe mau đói, ngủ ngon, tiểu tiện trong mát, đại tiện nhuận hoạt, nếu có các bệnh *ho lao, đau phổi, đau ngực* hen suyễn, đau lưng, tiểu vàng đục, đau xương, nóng sốt, lở chốc, phổi hàng, ngũ nước, thương hàn, nọc bệnh lậu, tiêu ra, *động kinh,* tê-thấp, đau bụng kinh niên, đau tim, đau dạ dày, đàn bà bạch đới, bạch trọc, kinh nguyệt không đều, muộn con, trẻ nhỏ còm cõi, mình ốm vân vân cũng mau khỏi lắm. *Ai có trùng lao ở trong huyết,* và các nọc bệnh khác, dùng Tiên-Tửu sẽ hết trùng, hết nọc ngay... và ai mắc bệnh tình hay là tự nhiên *không có con,* dùng Tiên-Tửu sẽ sanh nam đẻ nữ... con cháu đông vui... Tiên-Tửu quả là thần diệu lắm. *Còn như thuốc thì thần diệu nhất là: Thuốc Phong-hải; ho lao, ho kinh niên thổ huyết; Hen, suyễn; Di mộng tinh; Lậu kinh niên; Giang-mai; Đau bụng kinh-niên; Đau mắt kinh-niên; Đau ngực; Đau thận,* vân vân.... Vừa dùng Thuốc vừa dùng Tiên-Tửu cũng mau khỏi bệnh, anh em quyết rằng suốt vùng Bắc không đâu có thuốc chữa các bệnh khó khăn lĩnh niên thần diệu đại tài bằng thuốc của Hồng-Phương. Vậy cầu nhất phân, đắc vạn phước, các ngài nên mách bệnh nhân gởi thơ về *HẢI-BẢO ĐƯỜNG 22 rue des Médicaments à HANOI* mua Tiên-Tửu và Thuốc đã được mau khỏi bệnh: theo lối giao ngân lĩnh hóa cũng được.

SIROP PULMÔ

(Thuốc ho người lớn)

MỚI HO — HO LÂU NĂM

Hiệu Bào-chế **PHẠM-DOÃN-ĐIỀM** TOURANE

CÁI NÚT CHAI

(TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT)

Tác-giả: MAURICE LEBLANC
Dịch-giả: X. V.

Số 19

La-bân tự cho mình làm. Có cái nút chai mà không biết cái giá trị của nó thì ích gì? Cái cục thẳng tính nầy tự nó không có giá trị gì, mà nó có giá trị thì cái giá trị ấy tất là của người ta cho nó. Vậy trước khi lấy nó, phải biết điều đó. Biết đâu, lấy, hay nói cho đúng: ăn cắp cái nút chai ấy của Đông-bách, là làm một điều thêm vơ.

Ấy là một điều khó giải quyết mà lại phải giải quyết, thế nào cũng phải giải quyết.

Chàng bỏ cái nút chai vào túi áo rồi tự nói:

«Trong những việc như thế nầy, không nên làm, làm rồi thì khó mà chuộc lại được.»

Chàng cứ nhìn Viết-thoa. Mụ nầy cùng một người bán hàng xen lẫn đám khách mua hàng mà đi lăng xăng khắp. Sau cùng mụ lại trước tủ sắt đứng gần bên La-bân.

La-bân nói nhỏ:

«Chị hãy đến phía sau trường Trung-học Giản-xông.

Mụ ra theo chàng vào con đường vắng vẻ. Đi được một đoạn, mụ nói:

«Nếu người ta theo tôi?

— Không, tôi đã ngó kỹ rồi. Nghe tôi đây nầy... Chị tìm được cái nút chai ấy ở đâu?

— Ở trong cái ngăn kéo bàn để gần đầu giường ông.

— Chúng ta đã lục nơi đó rồi mà.

— Phải, phải, sớm hôm qua, tôi còn lục một bận nữa. Có lẽ ông mới để vào đâu tối nay.

— Chắc là ông sẽ tìm.

— Chắc.

— Nếu ông không thấy?»

Mụ Viết-thoa tỏ bộ sợ hãi. La-bân nói:

«Chị hãy trả lời cho tôi, nếu ông không thấy, ông có bảo chị ăn cắp không?

— Chắc thế.

— Vậy thì chị hãy đem để lại đi, mau đi.

— Mau, mau, đưa đây, kẻo ông biết trước.

— Đây nầy.»

La-bân vừa nói vừa thò tay vào túi áo tơi.

Viết-thoa, tay dơ thẳng ra, nói:

«Đâu?»

Sau một hồi La-bân nói:

«Không còn nó trong ngăn.

— Sao?

— Không còn nó ở trong nầy.... Ai lấy lại mất rồi.»

Chàng vùng cười òa, mà cái cười lần nầy không có vẻ gì đau đớn ở trong.

Mụ Viết-thoa gắt:

«Anh vui dữ!... Trong lúc như thế nầy....

— Thật chuyện lạ quá. Không phải một tuồng trò mà lại một tiên thuật, không khác gì chuyện «Viên thuốc quí» hay truyện «Chân cừu». Khi nào thông thả tôi sẽ viết sách....

— Thôi.... Ai lấy lại?

— Chị hỏi gì vậy!... Nó tự biến mất, nó tự tan trong túi áo tôi mà...»

Chàng xô thơn thơn mụ Viết-thoa rồi nói một cách nghiêm nghị hơn:

«Chị Viết-thoa, chị hãy về đi, đừng lo gì hết. Chắc là người ta đã thấy chị trao cái nút chai ấy cho tôi, và nhân lúc chen chúc nhau trong nhà hàng mà móc túi áo tôi lấy lại. Thế là đã biết rằng chúng ta bị bọn cùng ghà gớm dòm chừng gắt hơn tôi đã tưởng trước kia nhiều. Nhưng mà chị cứ an lâm, đừng lo sợ gì hết. Những người lương thiện bao giờ cũng được nước hơn. Chị còn có gì nói với tôi nữa không?

— Có. Tối hôm qua, khi ông Đông bách đi ra rồi, có người đến. Tôi thấy có ánh sáng chiếu trên các cây trong vườn.

— Mụ gác cổng chớ ai?

— Mụ gác cổng còn đương thức.

— Vậy thì chắc là những quân của sở Cảnh sát. Chúng còn tìm... rồi đây, chị Viết-thoa, chị sẽ đưa tôi vào nữa...

— Sao? Anh muốn...

— Có ngay hiểm gì đâu? Phòng của chị ở trên tầng lầu thứ ba, Đông-bách làm sao mà biết được.

— Nhưng còn có kẻ khác?

— Kẻ khác? Nếu làm hại tôi mà có lợi gì cho họ thì họ đã làm từ đời nào kia, chớ còn đợi gì đến bây giờ? Tôi chỉ khuấy rối họ mà thôi. Họ có sợ gì tôi. Rồi đây, chị Viết-thoa, vào khoảng 5 giờ».

Lại một điều làm cho La-bân ngạc nhiên hơn nữa. Tối lại, mụ Viết-thoa nói với chàng rằng tình cờ mụ lại thấy cái nút chai kia ở chỗ cũ.

La-bân nói:

«Vậy thì có người đem để lại. Và người đem để lại đó, người đã dùng những phương pháp bí mật mà vào nhà Đông-bách cũng nghĩ như ta rằng không nên lấy cái nút chai ấy. Còn Đông-bách đã biết người ta xét soát tận trong phòng mình mà còn cứ để cái nút chai ấy trong cái ngăn kéo như tuồng không lấy làm quan trọng. Thiệt là khó hiểu.»

Tuy La-bân cho là khó hiểu, nhưng chàng cũng phải cứ nghĩ, cứ suy. Chàng tự nói:

«Chắc rằng ta với «kẻ khác» kia sẽ có nhịp đụng đầu nhau. Khi ấy ta sẽ thắng».

Năm ngày sau qua rồi mà chàng vẫn không thấy gì. Đến sớm ngày thứ 6, chàng thấy ông nghị Lai-bách đến nhà Đông-bách, rồi cũng như mấy người trước kia, phải quì dưới chân Đông-bách mà dâng cho ông ta 20 nghìn phật lăng.

Sau hai ngày, lại cách một đêm nữa, vào khoảng hai giờ, La-bân núp trên thang lầu tầng thứ hai nghe tiếng cửa đường ở vườn vào phòng khách mở ra. Trong bóng tối, chàng thấy, hay chàng tưởng hai người giắc nhau lên thang lầu và dừng trước phòng của Đông-bách.

Đến chỗ đó, chúng làm gì? Không vào được, vì Đông-bách đóm nào như đêm nầy khóa cửa gài then kỹ lắm. Vậy thì họ còn hy vọng gì nữa?

(Còn nữa)

GIÚP NẠN DÂN BÌNH PHÚ

Sổ bạc của Hội Trung Ương Cứu tế ở Huế đã thâu được:

(Tiếp theo)

Số trước:	11.829$43
M. Lâm Toại	2,00
Hoàng Thục	2,00
Nguyễn Dam	2.00
Richard rue Citadelle	5,00
Phan Thị	1,00
Đăng Mọi	1,00
Bùi Trạch	1,00
Trần Luyện	1,00
Mai quan Ký	1,00
Lê Sáo	1,00
Phan Toàn	1,00
Trần Nghĩa	1,00
Hồ Thân	1,00
Nguyễn Cát	1,00
Nguyễn đức Kiêm	1,00
Châu Phương	1,00
Nguyễn Hoàng	0,50
Nguyễn thái Thước	0,50
Lê văn Cư	3,00
Nguyễn Năng	0,50
Trần Sách	0,50
Nguyễn lương Đê	1,00
Cộng:	11.858$43

(Còn nữa)

KHỎI SỢ

CHẾT VÌ TÌNH

Ai mắc bịnh Phong-tình như Dương-mai, cốt-khí, sang-độc, tim-la, đau lậu v. v.. Dùng nhiều thứ thuốc mà không hết, ấy là độc đã nhập vào cốt. Mau tìm thuốc:

SƯU ĐỘC BẢ ỨNG HOÀN

CỦA HIỆU THUỐC

ÔNG TIÊN

PHÚ-NHUẬN — SAIGON

Gồm trị các bịnh trên đây mới phát, hay là lâu năm trở đi trở lại, nó sẽ tống lôi gốc độc ra dứt tuyệt, khỏi trừ căng, không hại sinh dục, không hành bịnh nhơn. Người Tây, người Tàu, người Ấn-độ, người Annam trăm người không sai một.

Mỗi hộp 1$50, uống 5 ngày.

Đại-lý: Minh-Nguyệt và Lê-nam-Hưng Phan-thiết. Trương-trọng-Hy Phan-ri. Hồ-văn-Ba Qui-nhơn..

Có gởi cách lãnh hóa giao ngân do:

NGUYỄN-VĂN-HOÀNH

Nhà thuốc ÔNG-TIÊN

Rue P. Blanchy prolongée SAIGON

Sách thuốc ngoại-khoa chuyên môn

Làm toàn bằng chữ Quốc-Ngữ

Sách này do nhà lương y tinh thông nghề thuốc của ta, lưu lâm nghiên cứu mà làm ra. Trong có nói rõ hết cả lý luận và phép trị mụn rọt, phải bóng, loài vật độc dử cắn phải, như: chó dại, rắn cắn v. v. Lại có bài thuốc chữa quê gảy, toàn bằng thuốc Na, rất dễ tìm mà rất linh nghiệm.

Mỗi quyển giá 0$60

Ở xa mua gởi mandat trước thêm cước phí 0$16

Nếu lĩnh-hóa-giao-ngân thì hết cả thảy 0$90

Thơ và mandat gửi cho

M. NGUYỄN-XUÂN-DƯƠNG

N° 123 Phố Khách

NAM-ĐỊNH

TRUNG-QUỐC HỌC-TÚY

中國學粹

Hán văn và Quốc văn đối chiếu

CAO-XUÂN-HUY biên dịch

Tuyển lấy các bộ trước tác thiết yếu trong Kinh học, sử học, triết học, văn học nước Tàu; chú thích và phê bình theo phương pháp đời nay; có nhiều bài tổng luận, tiểu luận, tiểu sử v. v. để giúp cho học giả nghiên cứu học thuật xưa của Trung Quốc. Các nhà thanh niên tây học có thể nhờ bộ sách này mà trực tiếp với tinh thần Á-đông.

Quyển I. — KINH-HỌC. — Kinh, truyện, tử thư.

Quyển II. — SỬ-HỌC. — Quốc-ngữ, Chiến-quốc-sách; Sử-ký — Hán-thư; Tư-trị thông-giám; Sử-thông — Văn sử thông nghĩa v. v.

Quyển III. — TRIẾT-HỌC. — Lão-tử — Liệt-tử — Trang-tử — Quản-tử — Tuân-tử. — Hàn-phi-tử v.v. Lý-học; Chu-tử — Trương-tử — Hồ Trinh-tử — Chu Hồi Am — Lục Vương Sơn — Vương dương Minh v. v. Phật giáo triết học.

Quyển IV. — VĂN-HỌC — Cổ-văn-thi-từ. Pháp một quyển khổ vở thơ tính học (bibliographie) Mỗi quyển 1000 trang rưỡi (in-8° 22×15,5) giá 2p50; toàn bộ 12p.

Gửi tiền về mua trước ngày 1er Mars 1934, thì mỗi quyển 2p00; toàn bộ 8p.

Thơ và mandat xin gửi cho M. CAO-XUÂN-HUY n° 6 Rue Doudart de Lagrée HUẾ.

Việc thế giới

(Tiếp theo trang nhứt)

Tin ấy truyền ra, bọn buôn bán đều cơ đem những đồ mà quan lại xưa ra bán lung tung; nhiều vị quan kéo về Hsinking chực kiếm một chỗ trong triều mới, và mấy đoàn «giám» (commques) cũng hồ lăng tìm mà kéo về Hsinking, vì một mục đích ấy.

Lén thóc dân, bỏ cần theo đó!

Chung quanh vụ gian lận ở Pháp

Tổng trưởng thuộc địa Delimier, bị các cô can trong vụ này phải từ chức. Có tin đồn ông Dubois, tổng thư ký ở bộ Thế tướng cũng có dính líu, làm cho Thế tướng Chautemps phải đứng ra cải chính. Ông Nghị viên Bonnaure (cấp tiến) là thầy kiện của Stavisky cũng bị bắt.

200 người trong phái cực hữu hiểu tình gần tòa Hạ nghị viện và bộ Nội vụ. Phái tả lại yêu cầu cách chức Tổng giám đốc cảnh sát Chiappe, nếu không thế thì đảng xã hội không theo về chính phủ nữa. Đảng xã hội lại buộc chính phủ phải bắt viên đốc đa Thượng thẩm từ chức. Viên quan ấy là em vợ của Thế tướng Chautemps.

Vì phái thanh niên (Jeunesses patriotes) cổ động một cuộc biểu tình phản kháng chính phủ trước Hạ nghị viện, nên cảnh binh canh phòng rất nghiêm trên các con đường đến Hạ nghị viện.

Quốc gia liên hiệp hội của dân chịu thuế đã đưa lên chính phủ một tờ tối hậu thư yêu cầu trị thẳng tay những người can trong vụ gian lận này, và nói không thế thì sẽ không chịu đóng thuế nữa.

Hai ông Dubarry, chủ bảo «Volonté» và Aymard chủ báo «Liberté» bị bắt, ông trước có lấy của Stavisky 2 triệu phật-lăng quảng cáo, ông sau 5.000.

Một tờ báo tây bàn việc bắt hai viên chủ báo, nói rằng hai tờ báo «volonté» và «Liberté» là hai cơ quan nghịch với chánh phủ Chautemps, nhân vụ gian lận này lại công kích chánh phủ riết hơn, cho nên bươi cớ ra mà bắt như vậy.

Thế là vụ gian lận nầy thành ra một vụ về chính trị to: một bên Nội các Chautemps và đảng xã hội cấp tiến, một bên phái ông Tardieu, có đảng Bảo hoàng và đảng cựu hữu làm hậu thuẫn, tranh chấp nhau.

Stavisky đã tự sát ở Chamonix.

Tình hình Tây ban nha

Madrid, 11 Janvier. — Theo một bản thống kê mà báo «La Nation» đã đăng thì trong năm 1933 vừa qua, ở Tây ban nha có 300 người chết, 500 người bị thương nhẹ vì nội chiến. Số hom nổ là 753 quả, và 222 quả bị lính cảnh sát thu lấy.

Barcelone, 9 Janvier. — Chiều hôm nay lính cảnh sát có bắt được một số đảng viên vô chính phủ đương nhóm hiệp trong một cái quán ở đường Barcelone. Hình như bọn này muốn tổ chức một cuộc xe đò đình công. 140 người bị bắt, kể luôn bà chủ quán.

Tình cảnh sát lại còn bắt động một tay lãnh tụ đảng vô chính phủ rất có thanh thế tên là Eusèbe Carbo, và nhiều giấy má có dính dấp với phong trào cách mạng ở Pérou, Argentine và thứ nhứt là ở Cuba.

COMBINAISON

en

LAINE & COTON

Rất đẹp, rất ấm.

tuổi:	laine:	coton:
2	2$50	1$20
3	3.00	1.50
4	3.50	2.00

Mới về nhiều

BALLE PING PONG

Championnat Supra

(Tête du Tigre)

Bán buôn tại hiệu

MỸ - THỊNH

Bonneterie, Tricotaria

Articles de Paris - Nouveautés, mercerie, épicerie, Jouets, articles de ménage en aluminium

N° 88 Rue de la Soie - HANOI

宣壽德

Lậu tiểu tiện rức, buốt ra mủ uống thuốc số 12 giá 0$50 một ve, chóng kiến hiệu, chóng khỏi, không vật vã, không hại sinh dục.

Tiêm-la phát hạch lên xoài, lở loét qui đầu, uống thuốc số 4 giá 0$50 một ve; thuốc uống không bốc lên răng không phải kiêng nước và cũng không hại sinh dục.

Khí hư đàn bà con gái ra khí hư, bạch trọc, bạch đái, kinh kỳ hay đau bụng dùng thứ số 14 giá 0$40 một viên (ngoại đỡ) trong uống thuốc số 16 giá 1$50 một hộp sẽ hết.

Tuyệt nọc bệnh tình chưa giứt nọc như lậu thì: qui đầu ước đinh, ra giai gà, thỉnh thoảng buồn trong ống đái, nước tiểu lúc trong lúc đục; như tiêm la thì: mầy da dật thịt, nước mỏi gân cốt, mình mẩy phát sang đùng thứ số 17 giá 1$50 một hộp sẽ khỏi. Thuốc nầy vừa sát trùng tiêu độc lại vừa kiên tinh bổ thận tráng dương.

ĐỨC-THỌ-ĐƯỜNG

241 Route de Hue 241 — HANOI

(ngay 24 gian)

LUẬT-HÌNH HOÀN-VIỆT

(Tiếp theo)

Điều thứ 111. — Người nào không có lệnh và phép của quan trên cho, mà tự mình hoặc sai người khí binh mộ binh, hay là tổ chức quân đội, hoặc là cấp khí giới được đạn cho binh ấy, thời không cứ là chánh phạm hay là tòng phạm đều phải tội tử hình.

Điều thứ 112. — Hễ ai làm đầu một đảng nào có từ 20 người trở lên, hay là có chịu một chức trách hệ trọng, hay là quyền chỉ huy trong đảng ấy, «hoặc» để xâm chiếm các công sản, công vật hay là công khố, phố xá, thành quách, nhà thờ tự, hay là các công tư nội quán, các kho tàng hay là các nhà cửa của nhà nước hay là của làng; «hoặc» cướp hay phân chia các công vật của nhà nước, của làng hay là của đồng dân; «hoặc» là để ngăn trở sự thâu nạp thuế lệ, «hoặc» là chống cự lại binh lực tuần tiễu, thời sẽ bị tội tử hình.

Những người nào chủ trương hội đảng, tự mình hay là xui kẻ khác lập và tổ chức các đảng lỗ, hoặc là tri tình mà cấp khí giới thuốc đạn và những đồ gì cho đảng ấy hay là gởi những lương thực vật liệu hay là quán thông với các người chủ trương và chỉ huy các đảng ấy, có rõ tang chứng thời cũng sẽ bị tội tử hình.

Trong khi biểu tình phiến loạn, mà ai có cầm được đạn khí giới, ra ngoài hay là thu dấu vào trong, hoặc là mặc phục sắc hoặc là đeo biểu hiệu của văn võ quan quân thời phải tội cấm cố từ 5 năm đến 15 năm.

Nếu những người mang khí giới ra ngoài hay là dấu vào trong, hoặc là được đạn, mà lại mặc phục sắc, đeo biểu hiệu văn võ quan quân thời sẽ bị tội phát lưu.

Những người nào cầm khí giới mà có thực hành dùng đến khí giới ấy cũng sẽ bị tội tử hình.

Còn những người có dự vào đảng phiến động ấy mà không có quyền chỉ huy trong đảng cũng không mang khí giới, được đạn, hay là mặc phục sắc biểu hiệu của văn võ quan quân, như quan đương trường bị bắt thời sẽ bị khổ sai từ 5 đến 10 năm.

(Còn nữa)

DANH SÁCH CÁC NHÀ TỪ THIỆN

Giúp nạn dân bị bão ở Bình-định — Phú-yên

(Tiếp theo)

MM. Ng. Trân, Nghị viên, Dalôc, Quangnam	1$00
Ng. khánh Đốc chánh tổng »	1.00
Lê Mậu, cựu phẩm Thạch bộ »	1.00
Phạm Xuởi, cựu phẩm Ánghĩa »	0.60
Văn khải, học sanh Giáo đồ thy »	0.50
Ng đình Xuân Giáo sư Hà tân »	0.50
Ng. xuân Lan Bảo nghị tỷ »	0.50
Ng. Hoàng » »	0.50
Huỳnh Úc » »	0.30
Ng. Quân » »	0.20
Dương Qui Thượng phước »	0.40
Bùi xuân Chung Thượng phước »	0.40
Võ thượng Văn lý trưởng Hà nha »	0.50
Trương Hiên Phiếm ái xã »	0.30
Tăng Hòa biện Buôn bán Hòa mỹ »	0.30
Trần Trí, Phương trạch »	0.15
Châu Bằng, Đông lâm »	0.10
Ng. Hưng » »	0.15
Phạm Nhứt, Bàn trạch »	0.10
Ng. Nghĩa, Phụng sơn »	0.10
Ng văn Ngữ. Phú triêm Điện bàn »	0.50
Ng. Nhiên Thạnh mỹ »	0.10
Ng Mai, Cửu phẩm Dương sơn »	0.20
Cộng:	(1) 9$10
Số trước:	301.60
Tổng cộng:	310$70

Bản báo đã gởi cho Hội Cứu-tế Huế 2 kỳ: kỳ trước 152$40, kỳ sau nầy 107$00, cộng: 259.40

Còn lại: 51$30

(1) Theo danh sách, thì anh em ở Đại-lộc gởi giúp là 9$40, nhưng người đứng gởi đã trừ cước phí hết 0$30, bản báo chỉ nhận mandat có 9$10, nên đề thiệt số là 9$10.

KHI ĐANG ĐỢI THẦY THUỐC

Là tên quyển sách ông lương y Dupeyroux mới làm ra, có 175 trang, nhà nào cũng nên có. Gởi đến tận nhà. Viết thơ (kèm thêm 0$15 tem) cho Laboratoires DUPEYROUX, 5, *Square de Messine, PARIS.*

BAC-NINH

Bệnh quỷ đá có thuốc tiên!!

Nếu ai mắc LẬU, RẦY TIM-LA, nay mạc nhẹ CỐT nặng, [illegible] trong người nhọc mệt thuốc đâm uống rượu thì càng có mủ, hay trong [illegible] nó buồn như tiểu, hay rắn cái nhiều một cái, xem đi có mủ, vì các vi-trùng GONOCOQUE có ăn vào trong xương, trong máu, bề trở giới thì như vậy, bịnh nầy rất nguy hiểm và chuyển nhiễm, nếu để cho lâu bà thì người ấy mắc bịnh đau GIẢ-CON (Métrite) khí hư huyết bạch, bằng huyết v. v. thì sinh đã rất khó, nếu đẻ con thì hay bằng mắt, còn TIÊM-LA nhập CỐT, người khô như trong máu trong xương còn vi-trùng SPIROCHETE DE SCHANDINE cho nên trở giới hay sốt, đêm đến, đau mình, đầu lo đầu xuống, chân tay mỏi mệt, các cái nọc nầy nó chuyển nhiễm rất là nguy hiểm vì thế cho nên ta nhiều người đã rất, đã ra bài ra bọc, đã con thêm cái nọ, thiếu cái kia, ta cho là đã quấy ngu, vì cái nọc nầy nó chuyển nhiễm cong ty lác thọ thai, nếu mắc bịnh không tìm được thứ thuốc thần hiệu nầy thì các nọc ấy chuyển nhiễm cong mấy mươi đời, như cha sang đến chán chất, v. v. vì thế nhiều người thà không có bịnh khi con mắc thì trong có vi-trùng TIM-LA, còn như bịnh NỠ LOÉN (Chancre mou) bịnh nầy nó cũng có vi trùng BACCILLE DE DUCREY, các vi trùng nầy nó cũng ăn vào trong xương, trong máu, nó cũng nguy hiểm như TIM-LA bịnh nầy cũng có nhiều người thiệt hại đến thân thể, vậy các ngài mắc phải các bịnh nầy đã nặng, hay bịnh nhập CỐT mấy mươi năm, hoặc mới mắc phải, thì lập tức dùng ngay thuốc HIỆU HOÀNG-VĂN-LÂP, số nhà 87 phố Hình-cá Bắc-ninh (Tonkin) thế nào cũng phải mau khỏi, và rất hết nọc, người có bịnh uống thuốc vẫn đi làm ăn như thường, khỏi hoàn giờ không biết, thực thần vậy. nếu ăn Bà có thai uống cũng được không hại gì cả, thuốc LẬU 1p00 TIM-LA 2p00 thuốc CHANCRE-MOU cả uống và bôi 2p00, ĐẠI-LÝ LÊ-NAM-HƯNG Commerçant Rue de Cie-tong à PHAN-THIẾT, HỒ-VĂN-CHIỂU chez Vinh-xuân-Hiệu commerçant cầu Tây à QUẢNG-NGÃI, nếu ngài nào muốn mua thì gửi cho một ít tiền trước cho Bản-hiệu gửi nhận lĩnh hóa giao ngân như những muốn làm đại-lý xin viết thơ về Bản-hiệu.

MUỐN ĐỠ SỨC MẠNH

trong lúc cần LÀM VIỆC NHIỀU

DÙNG THUỐC **"THALASSAN"**

làm cho gân cốt cứng cáp, bắp thịt nở nang, làm việc lâu mệt.

Thuốc comprimés THALASSAN rất cần cho các người lâm thể thao, cho các thi sinh, và tất cả những người nào phải làm việc nhiều, việc làm chân tay hay việc học hành nghĩ ngợi. Làm cho đỡ đói và đỡ đói khát, nhưng đến lúc ăn uống thì vẫn ngon miệng.

THALASSAN tránh khỏi sự yếu đuối mỏi mệt, làm cho đi đến nơi đến chốn.

Thuốc Thalassan Comprimés bán tại các hàng bào chế tốt, chỗ đã chánh và phát giấy bảo cách dùng ở:

Tourane: Pharmacie Pham Doan Diem

Quinhôn: Pharmacie Thai Khuong Khiet

Hiệu chánh:

Laboratoires THALASSAN, 5, *Square de Messine,* PARIS

KHẮP ĐÔNG-DƯƠNG CHỢ CÙNG QUÊ

Là lần thứ nhất trong nghề dệt ta

Mới chế ra?

Bản hiệu mới chế ra thứ áo Chemisette để mặc mùa nóng bức rất mát, để chơi Tennis rất tiện, mà nhất là các ngài hậu Âu-phục rất đẹp rất lịch sự.

ÁO MÀO TRẮNG HAY MÀU GHI,

Có có Fermature Eclair hạng nhất 2$00 hạng nhì 1$50

Cổ cài Các hạng nhất 1$50 nhì 1$00

1933 Vì mở rộng thêm, nên An-Thành đã đổi sang số nhà 41 cũng phố Hàng Đào, lại mới in xong Catalogue: thật là tiện lợi cho hết thảy mọi người; Vậy ai ai cũng nên có một cuốn Catalogue An-Thành, nhất là các nhà thương mại, công nghệ, xin cứ viết thơ về hỏi: không mất tiền:

Nhớ kẻo nhầm:

AN-THÀNH: 41 *phố Hàng Đào HANOI*

AI THẬN SUY, KHÍ KÉM!

mau dùng

CỐ TINH BỔ THẬN HOÀN!

Người có thận, như cây có rễ, thân người cường nhược, cũng do ở thận. Thận thấy kém khuyết, vì tiên thiên bất túc, hậu thiên kém lư, hoặc dâm dục quá độ, bàng quang hư hàn, sinh ra di tinh, mộng tinh, hoặc người kết hôn sớm quá, hoặc tửu sắc vô tiết, sinh ra tâm thận bất giao, đau lưng mỏi vai, tai ù buồn bã, tinh thần yếu đuối, hoa mắt, ù tai, dương sự bất cử, cử như bất cố, khí huyết hư nhược, tinh khí loãng lạnh, chậm đường con cái. Hoặc người bị bịnh phong tình đã khỏi, khi đi tiểu thường thấy tinh khí ra trắng như nước vo gạo, hoặc có giây như sợi chỉ, rồi gà, nước tiểu lúc trắng, lúc vàng, dùng thuốc này, để bồi bổ tâm thận, kiên tinh cố khí, giúp đường sinh dục. Nam, nữ, lão, thiếu hợp dùng.

Mỗi lọ giá 1$00 nửa tá 6 ve giá 5$00

HOA LIỄU GIẢI ĐỘC HOÀN: Chuyên trị bịnh lậu và giang-mai, bất cứ mới mắc, hay đã lâu; đi tiểu tức buốt, tinh dương hay ra mủ, trắng, xanh hoặc vàng, đại tiện táo kết, lên soáy, phát hạch, hoặc dùng nhầm phải các chất độc như thủy ngân, hình phấn, sâu ban m'ôn v. v. làm cho chân răng lung lay, ra máu, ra mủ, bức tức trong mình, dùng thuốc này trong 6 tiếng đồng hồ lập tức hiệu nghiệm. Nam nữ hợp dùng.

Mỗi ve giá 1$00, 6 ve giá 5$00

Ở gần nên đến hiệu Quảng-Hưng-Long n° 80 phố Khách Vinh mà mua, ở xa gửi lãnh hóa giao ngân.

TIÊU-HẠNH-LÂM DƯỢC-PHÒNG

108, Phố Hàng Buồm — HANOI

Hai món thuốc hay,

CỦA VỊ TÂN Y HỌC TRUNG-HOA MỚI PHÁT RA

1°) CHỈ-THỐNG-TIÊU TÍCH-HOÀN

Thuốc này thống trị các chứng: Phòng-tích, khí-tích, huyết-tích, đờm-tích, sinh ra đau bụng, đau bảo, đau ngực, đau tim, đau gan, đau ruột, đau cạnh sườn, đau dạ dầy, dầy da bụng, ăn chậm tiêu, dầy hơi, hay ợ, có khi đau, dầy chướng bụng lớn, có khi đau, nổi hòn nổi cục lên, rồi lại tan đi, lúc đau, lúc không, như người già cách, có người hay đau quanh năm, hoặc hay đau về mùa lạnh. Đại tiện đi táo, hoặc đi nát. Hoặc đàn bà tử cung hư lạnh, huyết độc tích kết mà sinh ra đau.

Các chứng ấy dù mới phát, hay đã lâu năm, hoặc đương đau kịch liệt đến đâu, uống thuốc này vào cũng lập tức hiệu nghiệm và sẽ được lành mạnh cả.

2°) Á-CHÂU BẠCH-ĐỚI-HOÀN

Thuốc này chuyên trị đàn bà do tư lự phần nhiều quá độ; hoặc do sinh đẻ nhiều, khí huyết hư nhược; hoặc do bị nọc bệnh tinh truyền nhiễm phải, mà sinh ra chứng Khí-Hư (Bạch-Đới), đi tiểu thường ra mủ trắng như nước gạo; hoặc vàng như rụa chuối; hoặc đỏ như gan lợn; hoặc xanh, hoặc đen, hồi tanh khó chịu, chóng mặt nặng đầu, đau lưng mỏi gối, tứ chi rời rạc, trong mình bất rất, mặt vàng da sám, kém ăn, ít ngủ, làm cho kinh kỳ bất điều, chậm đường sinh dục v. v.

Dùng thuốc này vào, không những chóng thấy công hiệu, và lại được khỏi tuyệt nọc bệnh, dù khi mặt nhọc cũng không có ra nữa.

2 thứ thuốc này cùng giá mỗi hộp là 1$00, nửa tá 5$00

Bán tại: **Á-CHÂU DƯỢC-PHÒNG**

N° 127 Hàng Bông (Cửa quyền) -:- Hanoi

Các ngài ở xa, xin viết thư về kể rõ bịnh, mua thuốc theo cách lĩnh hóa giao ngân rất tiện và chóng.

MỘT BỨC THƠ

(đăng nguyên-văn)

Độc-giả nên coi cho biết

Tôi nhờ coi báo thấy các quan đều là hàng tri thức: như ông Đỗ-văn-Toàn, thơ-ký phòng nhì Nam-kỳ Soái-phủ. Ông điền chủ cựu hội đồng Nguyễn-ngọc-Hiền Caolanh và ông Nguyễn-bá-Thế, đốc học trường Laivung (Sadec) vì sự thiệt mà không vì danh giá đứng ra giới thiệu thuốc Điều kinh bạch đái hiệu ÔNG TIÊN với quốc dân thuốc hết sức hay, đàn bà con gái ra huyết trắng dầm dề, khi nhiều khi ít, bầm đen vàng vọt, trắng đục có giây có nhớt, lâu năm thế mấy dùng cũng dức bịnh (qui bà trên đây nhờ dùng thuốc nầy mà hết bịnh, máu huyết trở nên tốt).

Thật ý như lời giới thiệu, vợ tôi mới dùng ít gói, bịnh 10 phần hết 7, 8 và mấy đứa nhỏ tôi thường hay đau ốm, nước da huỳnh đảng, con mắt trốm lơ, muốn có ban trái nóng mê mang cũng nhờ dùng 3 gói Thối nhiệt tán hiệu ÔNG-TIÊN cần ăng thiệt là hiệu nghiệm, đang nóng vì dùng không đầy 5 phút hết liền. Xin ông gởi C. R. cho tôi 10 gói nữa với một lố thuốc Bạch đái cho vợ tôi dùng dứt bịnh. Cảm ơn. Le 26 - 10 - 33

Nguyễn-văn-Tấn

Electricien C. des Eaux à Pnompenh

Thuốc nầy có gởi lãnh hóa giao ngân do: Nhà thuốc «ÔNG TIÊN»

Rue P. Blanchy prolongée N° 84 *Phú-Nhuận* — SAIGON

Đại-lý: Minh-Nguyệt Phan-thiết, Trương-trọng-Hy Phanri, Hồ-văn-Ba Qui-nhơn, Trần-ngọc-Xuân Bình-định, Nguyễn-hữu-Vinh Tourane, Vinh-hưng-Tường Vinh, Thông-Hoạt Quảng-trị, Nguyễn-văn-Minh Hai-phòng.

Cần thêm đại-lý các tỉnh, huê-hồng nhiều, thể lệ dễ, xin viết thơ, thương nghị với nhà thuốc.

SINH-HUY

44 Rue Maréchal Foch à VINH

BỆNH ĐÀN ÔNG?

MỘNG - TINH. — Đêm ngủ thấy đi lại với đàn bà mà tinh xuất.

DI - TINH. — Đêm ngủ mê man tự-nhiên không mộng mà tinh xuất

HOẠT - TINH — Tinh - khí bất kiên nên khi đi lại với đàn-bà là bị xuất ngay.

Bịnh nầy khi sơ - phát thì đau lưng mỏi vai, ù tai hoa mắt, hơi hở nóng môi miếng khô. Thần - tinh buồn bã, ít ngủ, hay quên Vô-luận bịnh mắc trong thời - kỳ nào, nhẹ hay nặng dùng thuốc CỐ - TINH - BỔ - THẬN của bản - hiệu đã nổi tiếng xưa nay là kiến hiệu. Mỗi ve 1$ — Nửa tá giá đặc-biệt 5$.

BỆNH ĐÀN BÀ?

Đàn bà con gái thường bị chứng kinh - nguyệt - bất điều, tháng có, tháng không, khi trời, khi sụt, trước hay sau khi kinh kỳ thường hay đau bụng, kinh ra tím, đen hoặc trắng, lậu huyết, băng huyết, gặp con hư-lạnh cũng là khí hư, bạch - trọc, lệch - tử - cung, sa hoa muống, và các chứng thai-tiền, sản hậu vân-vân.

Các chứng kể trên khi sơ-phát thấy gây gầy nóng rét, khàng-khàng ho khan, gân thịt giật-máy, cạnh sườn đau bụng dưới tim, chóng mặt rứt đầu. Đáng bịnh như thế chỉ dùng hết nửa tá SƠ-CAN-BỔ HUYẾT là khỏi. Mỗi ve 1$ -, nửa tá giá đặc biệt 5$. (Cước ngoại).

XIN NHỚ THUỐC SỐT RÉT NHÂN NÂM-SAO RẤT THẦN-HIỆU

Imprimerie TIẾNG-DÂN HUẾ

Directeur gérant: HUỲNH-THÚC-KHÁNG